

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГБОУ ВО «РГУ»)

**ИСТОРИКО-АРХИВНЫЙ ИНСТИТУТ**

**Факультет международных отношений и зарубежного регионоведения**

**Кафедра иностранных языков**

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

Рабочая программа дисциплины

**Направление подготовки**

**46.04.01 «История»**

**Направленность: История и геополитика современной Евразии**

Квалификация (степень выпускника)

**Магистр**

Форма обучения – очная

Москва 2019

## **ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

Рабочая программа дисциплины

Авторы-составители:

канд. филол. наук, проф. *Л.А.Халилова*;

доцент *Л.А.Калямова*;

канд. пед. наук, доцент *Т.В.Баранова*

Ответственный редактор

канд. филол. наук, проф. *Л.А.Халилова*

**УТВЕРЖДЕНО**

Протокол заседания  
кафедры ин.яз.

№ 1 от 26.08.2019

\_\_\_\_\_ *Л.А.Халилова*

(подпись, ф.и.о.)

Дата

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>1. Пояснительная записка</b>	<b>4</b>
1.1 Цель и задачи дисциплины	4
1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине	6
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы	14
<b>2. Структура дисциплины</b>	<b>15</b>
<b>3. Содержание дисциплины</b>	<b>18</b>
<b>4. Образовательные технологии</b>	<b>24</b>
<b>5. Оценка планируемых результатов обучения</b>	<b>33</b>
5.1. Система оценивания	33
5.2. Критерии выставления оценок	38
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	40
<b>6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины</b>	<b>53</b>
6.1. Список источников и литературы	53
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	56
<b>7. Материально-техническое обеспечение дисциплины</b>	<b>59</b>
<b>8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов</b>	<b>61</b>
<b>9. Методические материалы</b>	<b>65</b>
9.1. Планы практических занятий	65
9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ	77
9.3. Иные материалы	87
<b>Приложения</b>	
Приложение 1. Аннотация дисциплины	94
Приложение 2. Лист изменений	99

## **1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА**

### **1.1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ**

Данная программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО. Дисциплина «**Иностранный язык**» Б1.Б.04 является частью Блока 1 «Базовой части» Учебного плана подготовки магистров по направлению подготовки **460401 «История»** направленность «**История и геополитика современной Евразии**», и реализуется в рамках образовательной программы магистров Института постсоветских и межрегиональных исследований РГГУ.

Концепция модернизации российского образования подчеркивает необходимость ориентации образования не только на усвоение студентом определенной суммы знаний, но и на развитие его личности, его познавательных и созидательных способностей. Вся образовательная система должна формировать целостную систему универсальных знаний, умений и навыков, а также самостоятельной деятельности и личной ответственности обучающихся, т.е. ключевые компетенции, определяющие современное качество образования.

**Целью** курса иностранного языка является профессиональная подготовка магистрантов средствами иностранного языка, формирование у них необходимой коммуникативной языковой компетенции, а также высокого уровня социальной и профессиональной адаптации, что предполагает формирование всесторонне развитой личности, способной отвечать на вызовы современного общества и использовать знания, умения и навыки, полученные в ходе обучения.

Такая профессиональная подготовка предполагает формирование у магистрантов способности и готовности к межкультурной коммуникации, необходимой и достаточной для использования иностранного языка в

научно-исследовательской, педагогической, экспертно-аналитической, практической и организационной видах профессиональной деятельности.

**Задачи дисциплины:**

- уметь собирать, обрабатывать и интерпретировать с использованием современных информационных технологий данные на иностранном языке, необходимые для научно-исследовательской работы в области изучения проблем развития афро-азиатского мира;
- уметь осуществлять профессиональную коммуникацию на иностранном языке; овладеть навыками публичной речи и аргументации для ведения дискуссии;
- научиться анализировать тексты, посвященные научным исследованиям в области истории, экономики, политологии, культуры, религии, языков и литературы стран Азии и Африки, аннотировать и реферировать научную литературу с применением операций анализа, синтеза, компрессии и т.д.
- овладеть навыками письменного и устного перевода текстов профессиональной направленности;
- уметь рецензировать и редактировать научные, научно-популярные и публицистические работы, носящие востоковедный характер;
- развивать основы литературной, публицистической и журналистской деятельности на основе иностранного языка.

Развивающая цель обучения предполагает такую организацию обучения иностранному языку, когда учитываются интересы, индивидуально-личностные особенности и потребности обучаемого, когда магистрант выступает как полноправный участник процесса обучения,

построенного на принципах сознательного партнерства и взаимодействия с другими магистрантами и с преподавателем. Это ведет к интеллектуальному развитию личности магистранта, овладению им определенными когнитивными приемами для осуществления познавательной коммуникативной деятельности, формированию социально-личностных компетенций, развитию самостоятельности магистранта, его творческой активности, организованности, личной ответственности за результат обучения, умению работать в команде. Воспитательной целью при обучении иностранному языку является формирование у магистранта мировоззрения, предполагающее уважительное отношение к духовным ценностям своей страны и общекультурным ориентирам.

### *1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине*

Обучение магистров иностранному языку в ИАИ РГГУ направлено на развитие коммуникативной, когнитивной, информационной, социокультурной, профессиональной и общекультурной компетенций обучаемых. В результате освоения программы магистратуры по дисциплине «**Иностранный язык**» у выпускника должны быть сформированы следующие компетенции:

#### **Общепрофессиональные компетенции:**

ОПК-1 - способен выстраивать профессиональную коммуникацию на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) по профилю деятельности в мультикультурной среде на основе применения различных коммуникативных технологий с учетом специфики деловой и духовной культуры России и зарубежных стран.

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
<p>ОПК-1. способен выстраивать профессиональную коммуникацию на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) по профилю деятельности в мультикультурной среде на основе применения различных коммуникативных технологий с учетом специфики деловой и духовной культуры России и зарубежных стран.</p>	<p>ОПК-1.1. Владеет общенаучной и профессиональной терминологией, а также основными стилями межкультурного общения.</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- терминологическую лексику политической направленности;</li> <li>- грамматические конструкции;</li> <li>- устойчивые словосочетания;</li> <li>- фразеологические единицы, характерные для сферы профессиональной коммуникации по политической тематике;</li> <li>- основные характеристики официально-делового, научного и политического стилей английского языка.</li> </ul> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать изученный языковой материал для ведения деловых переговоров, публичных выступлений на политические темы;</li> <li>- писать на английском языке официальные и неофициальные документы в соответствии с нормами речевого этикета;</li> <li>- адекватно понимать и правильно интерпретировать иноязычные высказывания профессиональной направленности.</li> </ul> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- переводческими навыками (устный/письменный перевод текстов профессиональной и политической направленности);</li> <li>- основными видами монологического/диалогического высказывания профессионального характера;</li> <li>- приемами реферирования и аннотирования текстов профессиональной направленности с использованием политической лексики;</li> <li>- навыками ведения переговоров на английском языке;</li> <li>- способностью выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной</li> </ul>

		направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык.
	<p>ОПК-1.2. Применяет современный понятийно-категориальный аппарат социальных и гуманитарных наук в его комплексном контексте (геополитическом, социально-экономическом, культурно гуманитарном) и историческом развитии на государственном и иностранном(ых) языках.</p>	<p>Знать: – методику работы с/над текстами социальной и профессиональной направленности в целях адекватной интерпретации прочитанного материала.</p> <p>Уметь: – понимать и правильно интерпретировать историко-культурные явления стран изучаемого языка, разбираться в общественно-политических институтах этих стран; – использовать навыки работы с информацией из различных источников на иностранном языке для решения профессионально значимых задач;</p> <p>Владеть: – методикой и приемами перевода (реферативного, дословного); – навыками по рецензированию и редактированию социальных, научно-популярных, научных, и публицистических работ по своей специальности на иностранном языке.</p>
	<p>ОПК-1.3. Организует и устанавливает контакты в ключевых сферах политической деятельности на государственном и иностранном(ых) языках.</p>	<p>Знать: - историю и культуру стран изучаемого языка; - политическое устройство России и стран-партнеров.</p> <p>Уметь: – анализировать логику различного вида рассуждений, – устанавливать профессиональные контакты в целях осуществления профессионально значимого общения на иностранном языке.</p> <p>Владеть: - основными приемами ведения переговоров с зарубежными партнерами;</p>



		- навыками ведения переговоров по ключевым направлениям государственной политики.
	ОПК-1.4. Использует основные стратегии, тактические приемы и техники аргументации с целью последовательного выстраивания позиции представляемой стороны.	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- теорию аргументированного высказывания на иностранном языке;</li> <li>– методику работы с информационными потоками для обеспечения деятельности аналитических центров, общественных и государственных организаций.</li> </ul> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- логично строить высказывание, используя полученные знания;</li> <li>– редактировать тексты профессионального и социально значимого содержания на родном и иностранном языках;</li> <li>- выстраивать деловые отношения с партнерами.</li> </ul> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками и методикой поиска страноведческой и профессиональной информации, пользуясь различными источниками (в том числе, Internet);</li> <li>- приемами аргументированного высказывания в целях отстаивания своей позиции.</li> </ul>
	ОПК-1.5. Применяет переговорные технологии и правила медиативного поведения в мультикультурной профессиональной среде.	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– историю, культуру и традиции страны изучаемого языка;</li> <li>– концептуальную и языковую картину мира носителя иноязычной культуры.</li> </ul> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– соотносить языковые средства с конкретными социальными ситуациями, условиями и целями, а также с нормами профессионального речевого поведения, которых придерживаются носители языка;</li> <li>– организовывать и осуществлять различные социальные и</li> </ul>

		<p>культурные проекты, планы и программы развития, связанные со своей специальностью и реализуемые с участием иностранных партнеров.</p> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– информацией об основных особенностях материальной и духовной культуры страны (региона) изучаемого иностранного языка в целях уважительного отношения к духовным ценностям других стран и народов;</li> <li>– навыками аргументации, ведения дискуссии и полемики на иностранном языке;</li> <li>– мастерством публичных выступлений в учебно-научных ситуациях общения;</li> <li>– способами решения коммуникативных и речевых задач в конкретной ситуации общения.</li> </ul>
--	--	--

Курс магистратуры «Иностранный язык», основанный на компетентностном подходе, сводится к следующим положениям:

- ориентация на результативную составляющую учебного процесса;
- определение совокупности компетенций, обеспечивающих успешное межкультурное профессиональное / деловое общение;
- формирование компетенций, релевантных для общения в условиях реальной коммуникации;
- соотнесенность коммуникативных умений с общепризнанными уровнями владения иностранным языком;
- соответствие содержания обучения современной образовательной парадигме;
- соучастие преподавателей и студентов в планировании и оценке достигнутых результатов;
- делегирование студентам задач организации самостоятельной / совместной учебной деятельности.

Коммуникативная языковая компетенция предполагает развитие лингвистического, социолингвистического и прагматического компонентов, присущих системе обучения иностранному языку:

- лингвистический компонент (знание лексики, фонетики и грамматики);
- социолингвистический компонент (знание правил и норм использования языка в различных типовых ситуациях общения и развитие соответствующих навыков, необходимых для успешного ведения профессиональной деятельности, работы в составе команды, организации рабочего места, деловой переписки и т.д.);
- прагматический компонент (умение пользоваться языковыми средствами в определенных функциональных целях в рамках профессиональной деятельности и в ситуациях делового общения и т.д.).

Программа соответствует современной образовательной парадигме, ориентированной на внедрение в учебный процесс инновационных подходов. В этой связи в Программе представлены параметры образовательного контекста, которые учитывают последние тенденции в развитии методики и технологий.

1. Настоящая Программа, обеспечивая реализацию компетентностного подхода, базируется на следующих принципах:

- личностная ориентация процесса преподавания и изучения иностранного языка;
- аутентичность используемых учебных материалов (аудитивных, визуальных, графических);
- направленность на формирование коммуникативных умений, релевантных для понимания инокультурного дискурса (при слушании / чтении) и для самостоятельного порождения иноязычного дискурса (в ходе устного и письменного общения);
- опора на самостоятельность и ответственность студентов;
- использование в учебном процессе рефлексии и самооценки, способствующих развитию автономности магистров;

- интегративность овладения речевыми умениями и речевыми средствами;
- учет междисциплинарных связей при отборе компонентов содержания.

2. Инновации в данной Программе распространяются на целевой, структурно-содержательный, организационно-технологический и оценочно-контрольный аспекты, что в полной мере соответствует расстановке акцентов в поколении ФГОС ВО. Программа нацелена на последовательную реализацию компетентного подхода в содержательном плане и включает, согласно современным методическим тенденциям, следующие компоненты:

а) корпус типов аутентичных текстов:

- для рецепции (понимание при чтении и слушании);
- продукции (порождение текста в ходе устного / письменного общения);

б) реестр тем и ситуаций, соотнесенных с разными сферами профессионального общения;

в) перечень проблем для обсуждения, определяющий отбор лексических

единиц для устного общения;

г) обзор речевых средств, подлежащих овладению в рецептивном и

продуктивном плане.

3. Программа ориентирована на использование современных технологий в организации учебного процесса, в том числе кейс-технологий, предоставляющих возможность магистрам применить свой иноязычный потенциал для решения профессиональных проблем.

4. Программа внедряет современную модель взаимодействия преподавателя и обучаемого, в которой преподаватель, выполняя функцию консультанта, советчика, помощника, совместно со студентами

оценивает ход и результат овладения коммуникативными умениями на основе параметров соответствующего вида речевой деятельности.

5. Данная Программа предусматривает использование в качестве инструмента оценки набора стандартизованных тестов, направленных на выявление уровня / качества сформированности компетенций.

Применение тестовых технологий обеспечивает:

- большую объективность оценки;
- преемственность формата оценки достижений;
- ориентацию на оценку владения речевыми действиями, а не на контроль усвоения языкового материала;
- сопоставимость и прозрачность достигнутых результатов для преподавателей и студентов;
- экономию времени при осуществлении контроля;
- оперативность и объективность оценки качества преподавания и изучения иностранного языка.

6. В Программе содержатся основные типы заданий, которые должны использоваться в контрольно-оценочной деятельности преподавателя, нацеленной на оценку коммуникативных умений студентов в разных видах речевой деятельности, и интернет-сайты, содержащие материалы и рекомендации для проведения тестов.

7. Программа для преподавателей и студентов является инструментом организации современного компетентностно-ориентированного процесса овладения межкультурной коммуникативной компетенцией и обладает такими важными для пользователей характеристиками, как конкретность, конструктивность, прозрачность, обозримость, динамичность.

Формирование компетенции ОПК-1 приведет к интеллектуальному, культурному, нравственному и профессиональному саморазвитию и самосовершенствованию студентов.

### ***1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы***

Рабочая программа дисциплины **«Иностранный язык»** – нормативный документ, входящий в состав **образовательной программы высшего образования (ОП ВО)** по направлению подготовки магистров – **46.04.01 «История»** и определяющий объем, содержание, порядок изучения учебной дисциплины, а также способы контроля результатов ее изучения.

Дисциплина **«Иностранный язык»** Б1.Б.04 является частью Блока 1 «Базовой части» Учебного плана подготовки магистров по направлению подготовки **460401 «История»**, направленность **«История и геополитика современной Евразии»**, и реализуется в рамках образовательной программы магистров Института постсоветских и межрегиональных исследований РГГУ.

Вузовский курс иностранного языка является многоуровневым и разрабатывается в контексте непрерывного образования. Изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегративной основе. Курс носит коммуникативно-ориентированный и профессионально-направленный характер. Его задачи определяются познавательными и коммуникативными потребностями магистров, проходящих подготовку по всем направлениям, предусмотренным основными образовательными программами в РГГУ.

Основной практической целью курса иностранного языка является профессиональная подготовка магистранта, в рамках которой осуществляются соответствующие образовательные и воспитательные задачи. Достижение образовательных целей предполагает расширение кругозора студентов, повышение уровня их общей культуры и образования, а также культуры мышления, общения и речи. Реализация воспитательного потенциала иностранного языка проявляется в готовности магистрантов относиться с уважением к духовным ценностям своей страны и других стран и народов, содействовать налаживанию межкультурных

профессиональных и научных связей, достойно представлять свою страну на международных семинарах, конференциях и симпозиумах.

Программа является авторской, в основу содержания курса положено представление о том, что в процессе обучения иностранный язык выступает не только и не столько как самостоятельная дисциплина, а как предмет, подчиненный профилирующим дисциплинам, являющийся медиумом профессиональных знаний, открывающий перед магистрантами большие возможности для ознакомления с зарубежным опытом в сфере избранной специальности.

Тесная синхронизация и взаимосвязь между иностранным языком и профилирующими дисциплинами и, более того, зависимость первого от последних обеспечивают преемственность и успешность освоения профессиональной иноязычной лексики, выработку навыков чтения, реферирования, аннотирования, перевода текстов по специальности, способствует формированию умений иноязычной речи на темы специальности.

## 2. Структура дисциплины

Общая трудоемкость освоения дисциплины **«Иностранный язык»** для направления **46.04.01 «История»** составляет **4** зачетные единицы, **144** часа, (очная форма обучения: контактная работа – **40** часов, СРС – **104** часа).

Рабочей программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме письменных контрольных работ, тестов, устных опросов, рефератов, презентаций, рецензий, исследовательских работ; промежуточная аттестация в форме «экзамена» (1 семестр).

## Структура дисциплины для очной формы обучения

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Форма текущей и промежуточной аттестации
				Лекции	Практич. занятия	Семинары	Самостоятельная работа студентов	
1.	Иностранный язык	1	1-19		40		104	<i>Контрольная работа; устный опрос; презентация, перевод; реферирование/ аннотирование специализированного текста.</i>  Экзамен
	<b>Итого</b>	<b>1</b>			<b>40</b>		<b>104</b>	

Педагогической основой проведения занятий по английскому языку является личностно-ориентированный подход, основанный на развитии диалогизма, самостоятельности мышления, взаимодействии между преподавателем и магистрантом, использовании проблемного подхода, формировании критического и творческого мышления.

При обучении устным и письменным формам общения эталоном является современный литературный язык, которым пользуются образованные носители языка в официальных и неофициальных ситуациях общения. При этом умение работать с литературой по специальности рассматривается как базовое умение в целях



осуществления любой профессиональной (практической и научной) деятельности.

## ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№ п/п	Тема	Семестр	Контактная работа (час.)	СРС (час.)
1.	Ancient and Modern Egypt Перевод в современном мире как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации. Теория лингвистической относительности	1	4	10
2.	The Middle East Основные понятия теории и техники перевода. Определения перевода. Сущность процесса перевода.	1	4	10
3.	Islam. History of Islamic countries. Психологические механизмы перевод	1	4	10
4.	India. Ancient India. The Vedas. The Hindu caste system. Общественно-политический и специальный перевод. Письменный перевод. Использование в переводе синонимических структур.	1	4	10
5.	Ancient China. Unification of China. The Han Imperial government. Modern China Взаимосвязь жанрово-стилистических и психолингвистических видов перевода. Последовательный и синхронный перевод. Понятие переводческой трансформации.	1	4	10
6.	Japanese civilization. Реферирование и аннотирование научной специальной литературы. Тематическая и логическая организация текста. Информационная структура текста.	1	4	10

7.	History of Turkey and modern Turkey. Понятие и виды контекста. Выбор соответствия при переводе. Лексико-семантические замены. Членение и объединение предложений. Грамматические замены. Антонимический перевод.	1	4	14
8.	Governments, Systems and Regimes Traditional systems of classification Why classify political systems? The 'three worlds' typology Regimes of the modern world New democracies Социоллингвистических факторы перевода.	1	4	10
9.	Modernization and Progress. The West and the East - Coming together or Drifting apart? Прагматическая адаптация текста перевода. Этика переводчика. Реферирование и аннотирование научной специальной литературы.	1	4	10
10.	Writing Indicative Abstracts and Comparative Analyses of Professional Texts Реферирование и аннотирование научной специальной литературы.	1	4	10
	Промежуточная аттестация	Экзамен		
	Итого:	1	40	104

### 3. Содержание дисциплины

**Требования к результатам освоения дисциплины:** наличие языковой и коммуникативной компетенции, необходимой для иноязычной деятельности по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующей и смежных областях науки, а также для профессионального общения и квалифицированной творческой деятельности в различных сферах делового и научного сотрудничества.

Курс «**Иностранный язык**» разрабатывается в контексте непрерывного образования. Изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегративной основе. Курс носит коммуникативно-ориентированный и профессионально-направленный характер. Его задачи определяются познавательными и коммуникативными потребностями магистров, проходящих подготовку по направлению **46.04.01 «История»**.

### **Задачи обучения:**

**I. Развитие следующих умений иноязычного общения в разных сферах и ситуациях:**

#### **Сферы и ситуации иноязычного общения**

1. *Творческий поиск и осмысление информации:*

- работа с оригинальной научно-популярной литературой, специальной литературой профессиональной направленности, с обзорами, статьями из научных периодических изданий, с профессиональными материалами в компьютерных сетях (Internet).

2. *Устные контакты:*

– обмен информацией общего и профессионального/научного характера в процессе повседневных и профессиональных контактов.

3. *Письменные контакты.*

- реферирование;
- аннотирование;
- написание рецензий, сообщений, докладов.

#### **Умения иноязычного общения**

1. *Чтение:*

- владение всеми видами чтения оригинальной литературы, в том числе:

- а) ознакомительным чтением со скоростью 200-220 слов/мин. без словаря; количество неизвестных слов не превышает 5-6% по отношению к общему количеству слов в тексте;
- б) изучающим чтением – количество неизвестных слов не превышает 10% по отношению к общему количеству слов в тексте; допускается использование словаря.

## *2. Говорение и аудирование:*

- участие в диалоге (беседе); выражение определенных коммуникативных намерений (запрос/сообщение информации – дополнительной, детализирующей, уточняющей, иллюстрирующей, оценочной; выяснение мнения собеседника; совет; выражение собственного мнения по поводу полученной информации; выражение одобрения/недовольства, сожаления, удивления/недоумения, уклонение от ответа);
- сообщение (монологическое высказывание профессионального характера в объеме не менее 18-20 фраз за 5 минут в нормальном среднем темпе речи);
- понимание сообщения профессионального характера (в монологической форме и в ходе диалога), относящегося к одной из указанных сфер и ситуаций общения, длительностью до 3 минут звучания в нормальном среднем темпе речи.

## *3. Письмо:*

- составление плана, сообщения/доклада, реферата, анкеты в соответствии с указанными сферами и ситуациями общения;
- перевод с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

## **Формирование и совершенствование языковых навыков**

## Лексика

- развитие лексических навыков (объем лексического материала – не менее 3500 единиц, из них 1500-1800 – репродуктивно); характер лексического материала – общенаучная и профессиональная лексика, в том числе терминологическая лексика.

## Лексические дидактические единицы

№ п/п	Тема	Семестр	Контактная работа (час.)	СРС (час.)
1.	Ancient and Modern Egypt The rule of pharaohs in the Old Kingdom. Expansion of Egyptian rule during the Middle and the New Kingdom. The decline of Egyptian empire. Modern Egypt	1	4	10
2.	The Ancient Middle East. Religious beliefs of ancient Shumerians. Shumerian outlook on life. The Old Babylonian Empire. Hammurabi's Code	1	4	10
3.	Islam. History of Islamic countries. The Five Pillars of Islam. The role of the Koran, Muslim holy book, in the Islamic world. Islam and other Religions in Modern Life. Modern Middle East	1	4	10
4.	India. Ancient India. The Vedas. The Hindu caste system. Hinduism and Buddhism in India. Composition of the early Aryan society. The role of rajahs. Modern India	1	4	10
5.	Ancient China. Unification of China. The Han Imperial government. Modern China The Shang dynasty.	1	4	10

	The Chou dynasty. The Confucian ethical code of conduct. Taoism: following the “way”. Modern China: State Structure, Policy, Economy, Religion, Philosophy, Culture			
6.	Japanese civilization. Early Japanese view of the world. Amaterasu Omikami. “Seventeen-Article Constitution”. Introduction of Buddhism. The idealized government of Prince Shotoku. Modern Japan: State Structure, Policy, Economy, Religion, Philosophy, Culture	1	4	10
7.	History of Turkey and modern Turkey. the history of both Anatolia (the Asian part of Turkey) and Eastern Thrace (the European part of Turkey). The Roman Byzantine Empire, the Ottoman empire, the history of the Turkic peoples, the history of the territories now forming the Republic of Turkey	1	4	14
8.	Governments, Systems and Regimes Traditional systems of classification Why classify political systems? The 'three worlds' typology Regimes of the modern world New democracies	1	4	10
9.	Modernization and Progress. The West and the East - Coming together or Drifting apart? Прагматическая адаптация текста перевода. Этика переводчика.	1	4	10
10.	Writing Indicative Abstracts and Comparative Analyses of Professional Texts	1	4	10
	Промежуточная аттестация	Экзамен		
	Итого:	1	40	104

## Грамматические дидактические единицы

а) для чтения и письменной фиксации информации:

Усложнение структуры (конструкции) в составе предложения, распознавание и понимание форм и конструкций, характерных для конкретного подъязыка и языка делового общения:

- 1) Формальные признаки атрибутивных комплексов (цепочки существительных и прилагательных).
- 2) Формальные признаки логико-смысловых связей между элементами текста (союзы, союзные слова, клишированные фразы, вводные обороты и конструкции, слова-сигналы ретроспективной (местоимения) и перспективной (наречия) связи.
- 3) Формальные признаки придаточного бессоюзного предложения – отсутствие союза/союзного слова.

б) для устной речи и письменной передачи информации:

Грамматические формы и конструкции, обозначающие:

- 1) Логико-смысловые связи – союзы/союзные слова, клишированные словосочетания.
- 2) Лексико-грамматические средства связи предложений и абзацев.
- 3) Эмфатические / инверсионные конструкции.
- 4) Местоимения, слова-заместители.
- 5) Сложные и парные союзы.

**Тематика дидактических материалов** для обучения различным видам речевой деятельности: общенаучная, профессиональная.

**Промежуточный контроль**

*А. Письменная работа, предшествующая экзамену:*

1. Перевод со словарем текста по профилю магистратуры (объемом до 2000 печ. зн.). Время написания – 60 мин.

2. Составление реферата предложенного текста по профилю магистратуры (объемом 1800-2000 печ. зн.). Время написания – 30 мин.

Б. Зачет / экзамен, на котором должны быть выполнены следующие задания:

1. Ознакомиться с содержанием материалов на иностранном языке (3-5 текстов на профессиональную тему объемом до 5000 печ. зн.). Определить тексты, близкие заданной тематике. Составить тезисы на иностранном языке по содержанию этой группы текстов. Время подготовки: 40 – 45 минут. В беседе на иностранном языке с преподавателем аргументировать свой выбор.

2. Изложить на иностранном языке основные положения проектной работы (презентации, реферата). Принять участие в беседе на иностранном языке с преподавателем по теме проекта.

#### **4. Образовательные технологии**

Подготовка по данной Программе предполагает следующие формы занятий:

– аудиторные групповые **практические** занятия под руководством преподавателя;

– обязательную **самостоятельную** работу магистра по заданию преподавателя, выполняемую во внеаудиторное время, в том числе с использованием технических и интерактивных средств обучения;

– **индивидуальные консультации.**

В реализации программы обучения деловому иностранному языку студентов-магистров по направлению **46.04.01 «История»** используются различные образовательные технологии, как традиционные, так и



интерактивные, из которых следует обратить особое внимание на следующие:

*По типу управления учебно-воспитательным процессом:* классическое (традиционное) обучение, компьютерное (мультимедиа) индивидуальное, программное и программированное обучение.

*По направленности педагогического взаимодействия:* технологии смыслового взаимодействия преподавателя и студента в рамках учебного процесса.

*По преобладающим методам и способам обучения (в целях активизации и интенсификации деятельности студентов):* коммуникативные, интерактивные, творческие, проблемные, поисковые, игровые, продуктивные, информационные, компьютерные, мультимедийные.

*По организационным формам:* групповые, коллективные, классно-урочные (академические).

*По уровню и характеру применения:* модульные.

*По преобладанию средств обучения:* вербальные, аудио-визуальные, с использованием видео техники, а также на основе современных информационных и телекоммуникационных средств.

Процесс обучения магистров по направлению **46.04.01 «История»** предполагает такую организацию обучения иностранному языку, когда учитываются интересы, индивидуально-личностные особенности и потребности обучаемого, когда студент выступает как полноправный участник процесса обучения, построенного на принципах сознательного партнерства и взаимодействия с другими студентами и с преподавателем. Это ведет к формированию социально-личностных компетенций у обучающихся, развитию самостоятельности магистра, его творческой активности, организованности, личной ответственности за результат обучения, умению работать в команде.

Профессионально-смысловое взаимодействие преподаватель - студент представляет собой определенную, структурированную систему взаимопересекающихся и взаимодополняющих дидактических подходов, формирующих внешнюю структуру этого взаимодействия. На наш взгляд, в качестве основных должны использоваться следующие подходы: личностно-деятельностный подход в сочетании с культурно-историческим; синергетический подход, предполагающий учет природосообразной самоорганизации субъектов; коммуникативно-диалогический подход, состоящий в установлении взаимодействия всех субъектов, находящихся в равноправных взаимоотношениях; имитационный подход - такой способ организации познавательной деятельности, при котором обучающийся включается в «игровые» ситуации, связанные с будущей профессиональной деятельностью; причинно-аналитический подход, предполагающий выявление комплекса внутренних и внешних связей и отношений зависимости между явлениями, вскрытие их глубинных причин; рефлексивный подход к развитию профессионально-смыслового взаимодействия преподаватель – студент.

Курс обучения включает функционирование *модулей*, задачей которых является совершенствование и углубление подготовки по разным аспектам иностранного языка в целях приобретения студентом новых языковых умений и навыков.

Модульная технология позволяет включить в учебный процесс на правах обязательного компонента значительную часть учебной деятельности магистров в формате самостоятельного (автономного) овладения иноязычной компетенцией.

Внедрение модульной технологии обеспечивает:

а) гибкое управление процессом самостоятельного овладения

- обучающимися деловым иностранным языком;
- б) обязательное использование потенциала медийных средств;
- в) индивидуализацию и дифференциацию учебного процесса;
- г) развитие самостоятельности и ответственности магистров за собственный процесс овладения иноязычными профессиональными компетенциями.

Модульная система обучения включает набор курсов, логическая последовательность которых была продиктована необходимостью комплексного подхода к изучению иностранного языка, а также конечными целями обучения.

Модульная система позволяют сделать процесс обучения иностранному языку интенсивным, высокомотивированным, подчиненным строгой логике, соответствующим современным высоким технологиям.

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки магистров **46.04.01 «История»** реализация компетентного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий.

Применение интенсивных методик и ИТ-технологий в преподавании иностранного языка приобретает большую значимость и решает проблему организации самостоятельной работы студентов в условиях, когда – в связи с переходом на двухуровневую систему обучения – возрастает потребность овладения методикой самообразования.

<b>№ п/п</b>	<b><i>Контролируемые разделы дисциплины (модуля)</i></b>	<b><i>Виды учебных занятий</i></b>	<b><i>Образовательные технологии</i></b>
1.	Ancient and Modern Egypt Перевод в современном мире как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации.	<i>Практическое занятие</i>	<i>Перевод текста по направлению подготовки</i>

	Теория лингвистической относительности	<i>Самостоятельная работа</i>	<i>Консультирование и проверка домашних заданий (в том числе посредством электронной почты)</i>
2.	The Middle East Основные понятия теории и техники перевода. Определения перевода. Сущность процесса перевода.	<i>Практическое занятие</i>  <i>Самостоятельная работа</i>	<i>Аннотирование текста по направлению подготовки</i> <i>Консультирование и проверка домашних заданий (в том числе посредством электронной почты)</i>
3.	Islam. History of Islamic countries. Психологические механизмы перевод	<i>Практическое занятие</i>  <i>Самостоятельная работа</i>	<i>Реферирование текста по направлению подготовки</i> <i>Консультирование и проверка домашних заданий (в том числе посредством электронной почты)</i>
4.	India. Ancient India. The Vedas. The Hindu caste system. Общественно-политический и специальный перевод. Письменный перевод. Использование в переводе синонимических структур.	<i>Практическое занятие</i>  <i>Самостоятельная работа</i>	<i>Перевод текста по направлению подготовки</i> <i>Консультирование и проверка домашних заданий (в том числе посредством электронной почты)</i>
5.	Ancient China. Unification of China. The Han Imperial government. Modern China Взаимосвязь жанрово-стилистических и психолингвистических видов перевода. Последовательный и синхронный перевод. Понятие переводческой трансформации.	<i>Практическое занятие</i>  <i>Самостоятельная работа</i>	<i>Коллоквиум</i> <i>Реферирование текста по направлению подготовки</i> <i>Консультирование и проверка домашних заданий (в том числе посредством электронной почты)</i>
6.	Japanese civilization. Реферирование и аннотирование научной специальной литературы. Тематическая и логическая организация текста. Информационная структура текста.	<i>Практическое занятие</i>  <i>Самостоятельная работа</i>	<i>Презентация с использованием ИТ-технологий</i> <i>Консультирование и проверка домашних заданий (в том числе посредством электронной почты)</i>

7.	History of Turkey and modern Turkey. Понятие и виды контекста. Выбор соответствия при переводе. Лексико-семантические замены. Членение и объединение предложений. Грамматические замены. Антонимический перевод.	<i>Практическое занятие</i>  <i>Самостоятельная работа</i>	<i>Перевод текста по направлению подготовки</i> <i>Консультирование и проверка домашних заданий (в том числе посредством электронной почты)</i>
8.	Governments, Systems and Regimes Traditional systems of classification Why classify political systems? The 'three worlds' typology Regimes of the modern world New democracies Социолингвистических факторы перевода.	<i>Практическое занятие</i>  <i>Самостоятельная работа</i>	<i>Аннотирование текста по направлению подготовки</i> <i>Консультирование и проверка домашних заданий (в том числе посредством электронной почты)</i>
9.	Modernization and Progress. The West and the East - Coming together or Drifting apart? Прагматическая адаптация текста перевода. Этика переводчика. Реферирование и аннотирование научной специальной литературы.	<i>Практическое занятие</i>  <i>Самостоятельная работа</i>	<i>Реферирование текста по направлению подготовки</i> <i>Консультирование и проверка домашних заданий (в том числе посредством электронной почты)</i>
10.	Writing Indicative Abstracts and Comparative Analyses of Professional Texts Реферирование и аннотирование научной специальной литературы.	<i>Практическое занятие</i>  <i>Самостоятельная работа</i>	<i>Перевод текста по направлению подготовки</i> <i>Консультирование и проверка домашних заданий (в том числе посредством электронной почты)</i>

Контроль подготовки по дисциплине «Иностранный язык» осуществляется в письменной и в устной форме, проверяется качество компетенций и их соответствие уровню подготовки магистра. Формы контроля воспроизводят ситуации чтения, аудирования, устной речи и письма, наиболее типичные для разных видов официально-делового и профессионального общения.

Текущий контроль знаний обучаемых проводится поэтапно (как по изучении отдельной темы, так и после прохождения всего тематического

блока/модуля), и представляет собой отчетность магистров за следующие виды работ:

1. Контрольные (письменные) работы магистров в аудиторное время, консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты (на знание специальной терминологии, а также по лексико-грамматическим трудностям и особенностям перевода текстов общенаучной и профессиональной направленности).
2. Блицконтроль (письменные лексико-грамматические проверочные задания небольшого объема по прохождении части специализированного модульного курса).
3. Контрольные аттестации (устный опрос / собеседование / коллоквиум, развернутая беседа с обсуждением сообщения или доклада) по материалу текстов из специальной литературы общенаучной и профессиональной направленности.
4. Индивидуальная внеаудиторная самостоятельная работа магистров (по лексико-грамматическим структурам, характерным для стиля научной речи; выполнение заданий «Рабочих тетрадей»; написание эссе на профессиональные темы).
5. Аналитический обзор и анализ текстов из научно-популярной, специальной оригинальной литературы профессиональной направленности; работа со статьями из научных периодических изданий; работа с монографиями, рефератами; с материалом компьютерных сетей (Internet).
6. Составление тезисов, аннотаций (как видов работы над специальными текстами).
7. Перевод (реферативный, литературный) как вид работы над текстами профессиональной направленности.
8. Написание рефератов по тематике специальности магистров с использованием аутентичных материалов, архивных материалов

(обнаруженных в результате патентного и библиографического поиска, в том числе в компьютерных сетях).

9. Аудирование текстов описательного научного характера.

10. Аттестация по итогам практических занятий (посещаемость, подготовка к занятиям, и т.п.).

**Итоговая письменная работа** по лексико-грамматическим трудностям и особенностям текстов профессиональной направленности, на знание специальной терминологии и владение приемами перевода, реферирования и аннотирования текстов по направлению подготовки магистров проводится в конце семестра (курса) и имеет целью определение степени и качества усвоения магистрами концептуального содержания специализированного профессионального блока/модуля.

#### **Промежуточная аттестация**

*А. Письменная работа, предшествующая экзамену:*

1. Перевод со словарем текста по профилю магистратуры (объемом до 2000 печ. зн.). Время написания – 60 мин.

2. Составление реферата предложенного текста по профилю магистратуры (объемом 1800-2000 печ. зн.). Время написания – 30 мин.

*Б. Экзамен, на котором должны быть выполнены следующие задания:*

1. Ознакомиться с содержанием материалов на иностранном языке (3-5 текстов на профессиональную тему объемом до 5000 печ. зн.). Определить тексты, близкие заданной тематике. Составить тезисы на иностранном языке по содержанию этой группы текстов. Время подготовки: 40 – 45 минут. В беседе на иностранном языке с преподавателем аргументировать свой выбор.

2. Изложить на иностранном языке основные положения проектной работы (презентации, реферата). Принять участие в беседе на иностранном языке с преподавателем по теме проекта.

Интерактивной методике отводится особая роль при обучении магистров реферированию и аннотированию материалов по специальности.

Психологическое восприятие обучающимися текста на экране монитора, во многом, зависит от продуманных и скрупулезно разработанных действий с данным текстом в режиме компьютера. Использование мультимедийного аппарата (применение разнообразных типов современных графических редакторов, позволяющих вводить тот или иной шрифт, менять цветовое решение графических изображений, использование мультипликации, видеоряда, гиперссылок, ресурсов Интернет) – в отличие от бумажных носителей – способствует наглядности обучения и дает возможность разместить в одном модуле значительный объем иноязычного материала.

При создании упражнений на обучение реферированию и аннотированию профильно-ориентированного текста основополагающими являются постулаты теории «лингвистики текста», а упражнения на обучение реферированию и аннотированию строятся с учетом особого вида анализа дискурса, его структуры, механизма и типов связи в тексте, отношений между частями текста, и т.п. Это задания на: разбивку текста на сверхфразовые единства (СФЕ); выделение формальных средств связи между отдельными СФЕ; выявление в СФЕ и в тексте ключевых слов и предложений, несущих основную смысловую нагрузку; определение соотношения между СФЕ по степени близости к основной идее или по градации от более общей идеи к более частной; установление иерархии между СФЕ во времени и пространстве; сокращение СФЕ до одного предложения; составление плана или тезисов текста; и т.д.

Использование компьютерных технологий исключает монотонность, активизирует мыслительную деятельность учащихся, повышает мотивацию обучения, развивает творческую самостоятельность, помогает формированию и развитию навыков работы над текстами по специальности. Обращение к ресурсам Интернет способствует возникновению межкультурной коммуникации, в рамках которой происходит сравнение реалий и диалог культур. Подобное взаимодействие культур способствует духовному росту обучающихся.



Применение интенсивных методик и IT-технологий в преподавании иностранного языка решает проблему организации самостоятельной работы магистров и приобретает особую значимость в условиях, когда – в связи с переходом на двухуровневую систему обучения и ограничение объема аудиторных часов – возрастает потребность овладения методикой самообразования.

Реализация идеи гуманизации системы образования предполагает такую организацию обучения иностранному языку, когда учитываются интересы, индивидуально-личностные особенности и потребности обучаемого, когда магистр выступает как полноправный участник процесса обучения, построенного на принципах сознательного партнерства и взаимодействия с другими обучающимися и с преподавателем. Это ведет к формированию социально-личностных компетенций у магистров, развитию их самостоятельности, творческой активности, организованности, личной ответственности за результат обучения, умению работать в команде.

## **5. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ**

### ***5.1. Система оценивания***

<b>Форма контроля</b>	<b>Макс. количество баллов</b>
	<b>Всего</b>
Текущий контроль: - контрольная работа - устный опрос - участие в дискуссии на практическом занятии - реферирование, аннотирование - выступление с сообщением/ докладом/ презентацией	12 баллов 12 баллов 12 баллов 12 баллов 12 баллов
Промежуточная аттестация (экзамен)	40 баллов
<b>Итого за семестр</b> Дисциплина: Иностранный язык в профессиональной деятельности	100 баллов

Код компетенции	Описание этапов формирования компетенции	Показатели	Критерии оценивания (признаки, на основании которых происходит оценка по показателям)	Шкалы оценивания		
				Традиционная	Баллы	ECTS
ОПК-1	<b>Знать:</b> терминологическую лексику; грамматические конструкции, устойчивые словосочетания, фразеологические единицы, характерные для сферы профессиональной коммуникации; основные характеристики официально-делового, научного и др. стилей английского языка	Базовый	Быть знакомым с основами терминологии, грамматики, фразеологии, характерные для профессионального языка специальности	Удовлетворительно	50-67	D, E
		Продвинутый	Знать основные пласты терминологии, грамматики, фразеологии, характерные для профессионального языка специальности	Хорошо	68-82	C
		Высокий	Демонстрировать уверенное знание терминологии, грамматики, фразеологии, а также функциональных стилей речи и основных характеристик и особенностей официально-делового, научного и др. стилей	Отлично	83-100	A, B
	<b>Уметь:</b> использовать изученный языковой материал для	Базовый	Иметь представление о вариантах использования изученного	Удовлетворительно	50-67	D, E

Код компетенции	Описание этапов формирования компетенции	Показатели	Критерии оценивания (признаки, на основании которых происходит оценка по показателям)	Шкалы оценивания		
				Традиционная	Баллы	ECTS
	ведения деловых переговоров, публичных выступлений на профессиональные темы; писать на английском языке официальные и неофициальные документы в соответствии с нормами речевого этикета		языкового материала профессионального языка специальности			
		Продвинутый	Использование изученного языкового материала для осуществления переписки на английском языке	Хорошо	68-82	C
		Высокий	Уверенное использование изученного языкового материала для осуществления переписки на изучаемом языке, для ведения деловых переговоров, публичных выступлений на профессиональные темы	Отлично	83-100	A, B
	<b>Владеть:</b> навыками и методикой поиска профессиональной информации, пользуясь различными источниками (в том числе, Internet); переводческими навыками (устный/письменный перевод текстов	Базовый	Владеет основами навыков по поиску информации, устной речи, по использованию разных типов чтения	Удовлетворительно	50-67	D, E
		Продвинутый	Демонстрирует навыки беглой устной речи, ориентирования в потоке информации, владения основами перевода	Хорошо	68-82	C

Код компетенции	Описание этапов формирования компетенции	Показатели	Критерии оценивания (признаки, на основании которых происходит оценка по показателям)	Шкалы оценивания		
				Традиционная	Баллы	ECTS
	профессиональной направленности); основными видами монологического/диалогического высказывания профессионального характера; приемами реферирования и аннотирования текстов профессиональной направленности	Высокий	Владеет на высоком уровне навыками аналитического чтения и реферирования текстов, письменного и устного перевода, публичной речи	Отлично	83-100	A, B

В процессе текущего и промежуточного контроля магистров по всем перечисленным выше видам работ проверяется качество сформированных компетенций, языковых умений и навыков, а также их соответствие требованиям к результатам освоения дисциплины.

При балльно-рейтинговой системе положительная оценка выставляется магистру, набравшему не менее 50 баллов в результате суммирования баллов, полученных при текущем контроле и промежуточной аттестации. Полученный совокупный результат (максимум 100 баллов) конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

<i>100-балльная шкала</i>	<i>Традиционная шкала</i>		<i>Шкала ECTS</i>
95 – 100	<i>отлично</i>	<i>зачтено</i>	<i>A</i>
83 – 94			<i>B</i>
68 – 82	<i>хорошо</i>		<i>C</i>
56 – 67	<i>удовлетворительно</i>		<i>D</i>
50 – 55			<i>E</i>
20 – 49	<i>неудовлетворительно</i>		<i>не зачтено</i>
0 – 19		<i>F</i>	

Использование балльно-рейтинговой системы контроля продиктовано новым этапом развития системы высшего образования в России. Данная система контроля способствует решению следующих задач:

- повышению уровня учебной автономии магистров;
- достижению максимальной прозрачности содержания курса, системы контроля и оценивания результатов его освоения;
- усилению ответственности студентов и преподавателей за результаты учебного труда на протяжении всего курса обучения;
- повышению объективности и эффективности промежуточного и итогового контроля по курсу.

При балльно-рейтинговом контроле итоговая оценка складывается из полученных баллов за выполнение контрольных заданий по каждому учебному модулю курса, а не на основании оценки за ответ на зачете или экзамене. Сумма набранных баллов позволяет не только определить оценку магистра по учебной дисциплине, но и его рейтинг в группе / среди других студентов курса.

Данная система предполагает:

- систематичность контрольных срезов на протяжении всего курса в течение семестра или семестров, выделенных на изучение данной дисциплины по учебному плану;
- обязательную отчетность каждого магистра за освоение каждого учебного модуля / темы в срок, предусмотренный учебным планом и графиком освоения учебной дисциплины по семестрам и месяцам;

- регулярность работы каждого магистра, формирование должного уровня учебной дисциплины, ответственности и системности в работе;
- обеспечение быстрой обратной связи между студентами и преподавателем, учебной частью, что позволяет корректировать успешность учебно-познавательной деятельности каждого магистра и способствовать повышению качества обучения;
- ответственность преподавателя за мониторинг учебной деятельности каждого магистра на протяжении курса.

## **5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине**

В процессе текущего и промежуточного контроля по всем перечисленным выше видам работ проверяется качество сформированных компетенций, языковых умений и навыков, а также их соответствие требованиям к результатам освоения дисциплины.

Оценка знаний производится по следующим критериям:

<b>Баллы/ Шкала ECTS</b>	<b>Оценка по дисциплине</b>	<b>Критерии оценки результатов обучения по дисциплине</b>
<b>100-83/ А,В</b>	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной литературе профессионального характера.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной литературе профессионального характера.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетвори- тельно»/ «зачтено (удовлетвори- тельно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетвори- тельно»/ «не зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

### ***5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине***

#### ***Типовые материалы для текущей аттестации***

#### **Text 1**

##### **Assignment 1**

Read the text. Translate it (orally). During your reading you are supposed to do the following:

- a) every time you come across bold-face words and phrases, please stop reading and answer the question posed to you in the space in the right-hand column; you will find the answer in the preceding or coming sentence(s) of the text;
- b) complete the Comprehension Check Box which comes below; use the wording of the preceding or the following sentence(s);
- c) continue with your reading.

#### **Talking politics**

<p>Terrorism has taken on new importance for most people since the attacks on the World Trade Center in New York and the Pentagon in the suburbs of Washington, D.C.,</p>	<p><i>Check back in the paragraph to gather all</i></p>
---	---



<p>on 11 September 2001. In three daring attacks using airliners (as well as a fourth that failed when passengers forced the plane to crash land), terrorists took ten times more lives than they had in any previous incident in the U.S. and did so in a manner so audacious that it <b>shocked virtually everyone around the world</b>.</p>	<p><i>information about the terror attack that <b>shocked virtually everyone around the world</b>.</i></p>
<p>But terrorism is not new. Historians debate when <b>the first instance of terrorism</b> occurred. Terrorism has been around since history has been recorded, from biblical citations to the pattern of political terror surrounding Julius Caesar. However the first verified event to expose the politicized use of the term terror was "The Reign of Terror" coined during the French Revolution and directed at the French government for killing thousands of suspected enemies of the revolution (1793-1794). However, it was no later than the 1790s, when the revolutionary government in France used the term to refer to the way they treated members of the nobility and clergy as well as others who opposed their regime.</p>	<p><i>Reread the paragraph and give examples of what can be considered as <b>the first instance of terrorism</b> in history.</i></p>
<p>Scholars also disagree about what terrorism actually entails, as the cliché, "one person's terrorist is another's freedom fighter" suggests. <b>Most definitions of terrorism</b> include the following: it involves premeditated violence aimed at civilians and designed to provoke fear in a much broader target population; it is political and not criminal in nature; it is not carried out by an army or other officials of a state.</p>	<p><i>Scan the paragraph and identify the key features that characterize <b>most definitions of terrorism</b>.</i></p>
<p>A large number of observers also claim that terrorism is a weapon used mostly by weak groups who believe that they have no effective way of addressing their grievance by working "inside the system." The point here is not that terrorist groups are not necessarily objectively weaker than their opponents, but participants in them are convinced they are in a relatively powerless position.</p>	<p><i>Reread the paragraph and try to give the author's explanation of why some people use <b>terrorism as a weapon</b>.</i></p>
<p>Defining terrorism is made all the more complicated by the fact that people almost never define themselves as terrorists and the use of the label by others often has political overtones. Consider the events of 28 November 2002. In Kenya, teams of activists blew up a hotel owned and frequented by Israelis and fired missiles at (but missed) an Israeli charter airliner. Few observers had any doubts that these were terrorist acts; the only question was whether or</p>	<p><i>Why <b>defining terrorism</b> is such a difficult problem? Give your own examples.</i></p>

<p>not al Qaeda was involved. Later that day, members of the Al Aqsa Martyrs Brigade attacked an Israeli village killing a number of civilians before they themselves were killed by Israeli forces. While U.S. President George Bush and Israeli Prime Minister Ariel Sharon were quick to condemn this as a terrorist attack, many Palestinians would claim that this violence was a legitimate use of force in an undeclared war for their liberation.</p>	
<p>One of the most widely cited lists of terrorist organizations compiled by the United States State Department listed 31 such groups in 2001. Some, such as al Qaeda or the Real IRA (which broke from the main IRA when the latter supported the talks which led to the Good Friday Accords of 1998) unquestionably belong on any such list. Others are more problematic, including the Israeli Kach, the Palestinian Liberation Organization, and the GAM movement seeking independence for Aceh from Indonesia.</p>	<p><i>Look back and forward in the paragraph and give the <b>list of terrorist organizations</b> mentioned in the passage. Search the Internet to learn more about them.</i></p>
<p>Finally, deciding who is a terrorist is complicated by the fact that many states are involved. The United States government, for instance, has long complained about state-sponsored terrorism, actions by its adversaries, which, it claims, support the activity of the groups on its annual list of terrorist organizations. However, there are those who argue that some American allies, including Israel today, the United Kingdom during the height of "the troubles" in Northern Ireland, and South Africa during the apartheid years all engaged in activities that smacked of terrorism.</p>	<p><i>According to the paragraph, what are the countries engaged in activities that <b>smacked of terrorism</b>?</i></p>

<i>Comprehension Check Box</i>
Terrorism has been around since...=
Members of the nobility and clergy =
To oppose their regime =
What terrorism actually entails =
Premeditated violence aimed at civilians =
The use of the label (terrorists) by others often has political overtones =
State-sponsored terrorism =

The apartheid years =
-----------------------

**Assignment 2**

Say whether the idea is true or false. Tick in the appropriate box on your right.

	<i>True</i>	<i>False</i>
The 9/11 attack took the toll of 1366 lives which was more than in any previous incident in the U.S.		
The history of terrorism is as old as humans' willingness to use violence to affect politics.		
We can say that the first example of terror was The Hashhashin (whose name gave us the English word "assassins"), who were a secretive Islamic sect active in Iran and Syria from the 11th to the 13th century.		
Terrorism is best thought of as a modern phenomenon. Its characteristics flow from the international system of nation-states, and its success depends on the existence of a mass media to create an aura of terror among many people.		
Some terrorist organizations, such as al Qaeda or the Real IRA, are not mentioned in the lists of terrorist organizations compiled by the United States State Department in 2001.		

**Assignment 3**

Finish each of the following statements in an appropriate way, according to the ideas of the text you have just read.

<i>The first verified event to expose the politicized use of the term terror was ...</i>	
<i>Terrorism involves premeditated violence aimed at ...</i>	
<i>A large number of observers also claim that terrorism is a weapon used mostly by weak groups who believe that ...</i>	

<i>Defining terrorism is made all the more complicated by the fact that ...</i>	
<i>Deciding who is a terrorist is complicated by the fact that ...</i>	

#### **Assignment 4**

Read the paragraphs of the following text.

- 1) How is the relation of the second paragraph to the preceding one established? What is the necessary connection between them? Underline it.
- 2) What makes the passages develop logically? Are there any structurally identical parts (parallel constructions) in them? Does the repetition of some of the elements help the idea transfer smoothly from one paragraph to the other, or is it something else that links the passages? Mark in red the means by which the paragraphs become more coherent.

#### **Why the Problem of Terrorism Is Important**

Anyone who didn't think terrorism was important realized it was when watching the twin towers of the World Trade Center collapse on 9/11. The fact that an organization few people had heard about the day before could carry out such a devastating and daring act proved to be the cliched "wake up call" terrorism experts had been worrying about for years.

But the importance of the problem of terrorism goes far beyond the death and destruction its perpetrators produce. Thus, if terrorists succeed in instilling fear in the mass public, they can cause major disruptions in people's daily lives if not their political activities. Thus, in the aftermath of 9/11 Americans experienced everything from a sharp decline in air travel to a more than one hundred fold increase in hate crimes directed at people of Arabian and South Asian origins in the United States.

Terrorism is now an important component of many intractable conflicts. And the presence of active terrorist movements makes conflicts all the more difficult to solve.

Terrorist groups with a nationalist agenda have formed in every part of the world. For example, the Irish Republican Army grew from the quest by Irish Catholics to form an independent republic, rather than being part of Great Britain.

Similarly, the Kurds, a distinct ethnic and linguistic group in Turkey, Syria, Iran and Iraq, have sought national autonomy since the beginning of the 20th Century. The Kurdistan Worker's Party (PKK), formed in the 1970s, uses terrorist tactics to announce its goal of a Kurdish state. The Sri Lankan Liberation Tigers of Tamil Eelam are members of the ethnic Tamil minority. They use suicide bombing and other lethal tactics to wage a battle for independence against the Sinhalese majority government.

#### **Assignment 5**

Read the passage which is part of the text «*Causes of Terrorism*». How are the ideas within the paragraph linked? Underline the word/words which help the author do it. Comment on every link.

Unfortunately, there are no physical characteristics that portray the image of a terrorist. In fact, there is no evidence to suggest that a terrorist fits into a specific economic level, family structure, or political status. More often than not, civilians end up with attachments to such extremist organizations due to extraneous circumstances. During conflict situations, when state institutions fail to provide basic human needs, such as security, food, shelter, and work, for its people, "power is diffused — and exerted through informal or incoherent means". When this happens, rebel groups, who have strong internal support networks, are the organizations that come in to pick the pieces. Extreme mistrust of a government can lead many civilians to join tribes and rebel factions, like Al Qaeda, in order seek out alternative means for basic human needs. Consequently, people suffering from deprivation more frequently turn to terrorist organizations.

### **Assignment 6**

Read the paragraph. Are there any words and phrases that carry the main load of logic and are especially important for the comprehension of the passage? Name these elements. Underline them.

Unfortunately, there are no physical characteristics that portray the image of a terrorist. In fact, there is no evidence to suggest that a terrorist fits into a specific economic level, family structure, or political status. More often than not, civilians end up with attachments to such extremist organizations due to extraneous circumstances. During conflict situations, when state institutions fail to provide basic human needs, such as security, food, shelter, and work, for its people, "power is diffused — and exerted through informal or incoherent means". When this happens, rebel groups, who have strong internal support networks, are the organizations that come in to pick the pieces. Extreme mistrust of a government can lead many civilians to join tribes and rebel factions, like Al Qaeda, in order seek out alternative means for basic human needs. Consequently, people suffering from deprivation more frequently turn to terrorist organizations.

## **Text 2**

You are going to read an article about the use of robots in teaching in future. Before you read, discuss the following:

- How can using robots in teaching influence the educational process?

- Look at the title of the article. Discuss what may be meant by the phrase “may spell end for teachers”?

## **Human remote control may spell end for teachers**

Teachers and textbooks **beware** -- your future could be under threat from a quickly developing and very **smart** technology.

At the center of this technology is a man who recently turned his face into a remote control - Ph.D. student Jacob Whitehill, of the University of California's Machine Perception Lab (MPLAB). More than just **a wacky stunt**, Whitehill's feat marked a major step forward in the way people could one day learn by establishing facial expression recognition in robot teachers.

The teaching robots, or Intelligent Tutoring Systems (ITS) are computer systems that provide personalized instruction and feedback to students without human intervention.

Using facial expression recognition -- which allows a computer to react according to expressions a user makes, Whitehill made a video change speed by **altering** his expression. He told CNN that the system used software created at the university, and was an important development in improving learning systems.

Whitehill said it was about students interacting with their robot educators. "Classical ITS typically have a somewhat rigid architecture of 'first I ask a question; then I wait for a response; then I talk some more; then I wait for another response.' Facial expression recognition, I believe, will allow the feedback from student to teacher to happen while the robot teacher is talking," Whitehill said.

Experts agree the latest developments in ITS open a **plethora of new possibilities** for how people could learn. The consensus among most is that further advancements in active, participatory systems, is where the future lies.

University of Memphis researcher, Dr Andrew Olney, who recently received a US\$1.3 million grant to develop an ITS called Guru, said the key to future learning will be enabling interactive, one-on-one instruction. Do you think robots could one day replace teachers? "The technology can **facilitate** these more advanced learning scenarios," he said.

Although robot teachers of **varying abilities** have existed for more than 30 years, ITS developments such as Whitehill's and Olney's are pushing beliefs that robots could soon be as effective -- if not more effective -- than human teachers. "The ITS which have been developed are already better teachers than people who have no experience," Olney said.

So, what is the future for today's teachers, classrooms, and textbooks? Olney felt that human teachers would always have an important role, but said the **current classroom set-up** faces change.

"The traditional model of learning is consistently shown as one of the worst ways to teach people. It's much better for a student to have one-on-one interaction. "I see textbooks falling away and students having large numbers of software packages," he said.

Co-head of the Future of Learning Group at Massachusetts Institute of Technology, David Cavallo, said technology would eventually lead to fundamental shifts in learning.

"In time, we will see the end of the monopoly of classroom instruction with age segregation. We will see many different types of learning environments... we can truly **close educational achievement gaps** through constructive use of the technology."

According to Ong, the future of learning is about harnessing the use of natural language between students and robot teachers.

Ong believed the technology could assist human educators, acting as an intelligence system giving information about the students' needs.

So, is this a case of technology driving new learning concepts, or technology meeting existing instructional methods?

The answer appears to be a bit of both.

While new technology provides a **cost-effective means** for one-on-one instruction, Whitehill said interactive models have always been a part of learning -- and he is simply refining those.

"My goal in this research is not to change how people learn, but rather to adapt computer and robot interfaces to how people learn. I'm trying **to bring the robot teachers to us, not the other way around.**"

Cavallo said computers were only **a means to the end of** a personalized, interactive learning system.

For a new way of learning to be truly realized it would require a change amongst educational institutions.

"The technology is not the most difficult part. Helping institutions to change and adapt to enable the new possibilities is the most difficult element. What is needed is vision and political will," he said.

Either way, all of the experts agree technology **holds the ultimate key to** how learning can progress, and they expect the role of robots to increase.

By Mike Steere for CNN, 2013

### **Text Assignments**

1. Look at the words and phrases in bold in the text and try to explain them.
2. Give definition or translation for the following expressions
  - facial expression recognition
  - provide personalized instruction
  - feedback from student
  - participatory systems
  - age segregation
  - learning environments
3. Find words / phrases in the text which are synonymous to the words / phrases below.
  - rigid architecture – strict structure
  - push beliefs – promote one's convictions
  - refine a model – modernize, perfect something
  - fundamental shifts - dramatic changes,
  - harness - restrict, limit something
  - software - computer programs
4. Insert the following words and expressions in the gaps in the text below.
  - holistic perspective

- far younger ages
- through connectivity
- very cost-effective
- life training
- learning experience

Cavallo told CNN that from a .... , the future of learning meant escaping the "mass-production" type scenario in many schools.

"Children in the future will be able to explore and learn about domains at .... and with far greater results through computational approaches. They will be able to work with and learn from people around the world .... . They will be able to learn without boundaries," he said.

A critical advantage that ITS hold in the future is that they can be .... , said Jim Ong, from intelligent software producer Stottler Henke Associates.

Ong's company produced training programs for the U.S. Defense Force. He said participatory virtual worlds would eventually become more effective than real .... . "In life not every moment is a ..... This gives the students ten times more experience compared to traditional methods."

5. Read the text again and analyze different opinions given in the article. How would you formulate the message of the text?

6. Do you agree with the author? What might be the consequences for students and teachers of using robots in education?

7. What are you views on progressive versus traditional teaching methods? What do you think will happen in future with these methods? Will they still be used?

8. Make a plan of the article and write a summary, following the instructions:

- Identify the main points and make a note of them. Make sure that you understand the meaning of all words and if necessary refer to the dictionary.
- You may write a question for each group of main points.
- You may use your own words or follow directly the wording of the text.
- Read your notes and cross out all unnecessary and duplicated.
- Write an outline of the article.
- Write a rough draft of a summary according to your outline.
- Revise your summary to make sure that you have accurately conveyed all new points made by the author in his article.
- Compare your summary with other members of the group. Have you included the same points? The information in your summary should be basically similar, but will not be exactly the same.



9. Discuss the following topics.

- In most societies, competition generally has more of a negative than a positive effect.
- Government should not fund any scientific research whose consequences, either medical or ethical, are unclear.
- Academic disciplines have become so specialized in recent years that scholars' ideas reach only a narrow audience. Until scholars can reach a wider audience, their ideas will have little use.

10. Topics for discussions and reports.

1. Education is basically a social experience. The atmosphere is the most important thing.
2. There should be no private education. All children should attend state schools/universities.
3. The purpose of secondary education is to prepare pupils for life.
4. Examination results are the most important aspect of education.
5. Academic achievement depends mainly on your teacher.
6. Teachers should be paid according to the exam results of their students.
7. Sport is the most important subject at school.
8. Advantages and disadvantages of single-sex and mixed schools.
9. Mixed-ability group – the usual basis of classroom organization in Russia. Results.
10. Considerations relating to preparing pupils for public examinations.
11. Mixed-ability grouping means harder work for teachers. Possible ways to solve the problem.
12. Advantages and disadvantages of mixed-ability groups.
13. Learning – a passive or an active process on the part of a pupil?
14. Don't teachers often make children feel that they are inadequate, worthless, unworthy, fit only to take other people's orders, a blank sheet for other people to write on?
15. Isn't what we say about respect for the child in school usually opposed to what teachers do?
16. Comment on the following:
  - 1) Children do not realize the value of money and cannot use their own discretion in spending it.
  - 2) Children are too young to decide whose influence is good for them.

### Text 3

Make a two-way translation of the text, paying special attention to the translation of the following lexical, phraseological and structural peculiarities:

- slang and other colloquial vocabulary,
- bibleisms, mythological and literary characters,
- phraseological units, lexical and semantic means of expressing the author's evaluation.

Pay special attention to the translation of the italicized words and expressions, trying to give as many

variants of translation as possible.

## I

### Тандем по-американски

**Больше половины американских избирателей состоят членами маленьких, а зачастую даже карликовых партий. И неплохо себя чувствуют...**

Доминирование двух главных партий США - Демократической и Республиканской - разумеется, *неоспоримо*. Они давно стали политическим тандемом, сменяя друг друга в *руководстве Белым домом и Конгрессом*. Причем президентами со времен Авраама Линкольна чаще бывали республиканцы, а на Капитолийском холме *долгие* *верховодили* демократы. Можно даже сказать, что практически вся партийная деятельность, равно как и порядок выборов, *приспособлена в США к двухпартийной системе*<sup>1</sup>. Так исторически сложилось.

The Democrats are very proud of their seniority. The first Democratic party organization was created as far back as 1828 by Tomas Jefferson and his associates. Some historians go even further back into history, to the first years of the USA as an independent country, to 1792.

Республиканцы появились несколько позже, в 1854 году, главным образом в западных и северных штатах. Но все равно *горделиво* именуют себя Grand Old Party - «великая старая партия». Другой парадокс заключался в том, что, взяв в качестве лозунга ограничение рабовладения в новых штатах, они позже станут самыми *последовательными* носителями расистских взглядов и сторонниками сегрегации чернокожего населения. Теперь это, конечно, уже история.

Now the Democrats are considered to be more liberal. They insist that the federal government and the other authorities pay special attention to the social policy, to the help to the unemployed, students, and the poor. It does not mean that the Republicans are against all this – they are simply more conservative. Their credo is that social programs are too costly for the tax-payers, and tax rises contradict the interests of all citizens.

Святая святых<sup>2</sup> республиканцев - ставка на *частное предпринимательство*, и их нынешний лидер в *гонке за президентской номинацией* Митт Ромни в хвост и в гриву критикует<sup>3</sup> Барака Обаму за *потакание законам*, ограничивающим частную инициативу, и за попытки ввести новые налоги для богатых.

*Given the fact that* the total number of supporters of the political tandem exceeds 70 million, it is still less than half of the total number of voters. For decades there has been talk that it would be good to create at least one more party capable to compete with the “elephants” and “donkeys”.

*Можно по-разному относиться к политическому устройству США, можно посмеяться над наивными потугами политических карликов всерьез бороться за Белый дом. А можно посмотреть на все иначе. Не эта ли конструкция цементирует всю политическую систему в Америке? Ведь не только миллионы людей могут найти для себя партию, выражающую и отстаивающую их интересы, но даже десяток или меньшее число граждан имеют возможность отыскать легальную площадку для обсуждения своих проблем, сколь бы ничтожными они ни казались всем остальным*

Итоги 9 апреля 2012, Николай Зимин

## II

---

<sup>1</sup> двухпартийная система - bipartisan system

<sup>2</sup> святая святых - the holy of holies

<sup>3</sup> хвост и в гриву критикует – to criticize far and wide, with might and main, to take a swipe at, to slam, to decry, to lambaste

### **Прицеливаясь в евро, американцы преднамеренно вели Грецию к дефолту. Европейцы требуют расследования**

Все происходящее сегодня в Греции мировые СМИ называют трагедией. Аналогия *более чем уместная*. В эллинистической<sup>4</sup> мифологии, как известно, есть такое действие, как жертвоприношение агнца: (tragos). А "трагедия" - "песнь козлов". Не углубляясь в античную историю, зададимся вопросом: кто сегодня, на пике охватившего Европу кризиса, *выступает в роли козла отпущения?*

The answer is paradoxical: it is not Greece at all, or at least not only Greece. It is France and Germany that will have to pay Greece's bills. Otherwise the financial foundation of the Old World, the euro, will be damaged. In their joint letter the French President and the German Chancellor have addressed the European Union demanding an investigation of the *swindle* with the credit-default swaps (CDS<sup>5</sup>), that major American investment companies *messed up with*.

Ведущие европейские политики предлагают чуть ли не запретить хедж-фонды<sup>6</sup>, если выяснится, что сделки со свопами серьезно повлияли на способность Греции рефинансировать ее долги. Иными словами, обращение Эллады к *мировому сообществу* принять меры против финансовых спекулянтов было услышано. И дело пахнет настоящим политическим детективом.

#### **Долги тяжкие**

Как заявил на днях один из руководителей американского инвестбанка Goldman Sachs Джеральд Корриган, он не жалеет ни о чем. Банкира можно понять: деньги через его структуру, партнером которой стал Национальный банк Греции, *прокачивались* немереные...

The story goes back to the year of 2001, when Greece was allowed to join the Euro zone on the condition that it will put its finances in order in the following two years. According to the standard European rules, the budget deficit and the foreign debt of the countries-members of the Euro zone cannot *exceed* 3 and 60 per cent of the GDP respectively.

Согласно установленным европейцами правилам дефицит бюджета и внешний долг стран - участниц зоны евро не могут превышать *соответственно* 3 и 60 процентов ВВП. Греция, много лет находившаяся под диктатурой "черных полковников" и считавшаяся одной из наиболее бедных стран на континенте, не соответствовала этим жестким критериям. По большому счету от Афин требовалось отказаться от привычки *одалживаться по любому поводу*. Но *по одежке протягивать ножки* у греков никак не получалось. И они отправились в Нью-Йорк.

The proposal which was impossible *to turn down* was first made by the bankers of Goldman Sachs. In 2001 they promised the Greek government a loan of more than two billion euro. Everything seemed to be tip-top. The statistics of official Greek debt, *monitored* by the European Commission, did not include this loan, because it was registered as CDS.

### *Примерные темы дискуссий, сообщений, докладов, рефератов, презентаций*

*и аналитических эссе по разделам дисциплины*

- The rule of pharaohs in the Old Kingdom
- Architectural monuments of the Old Kingdom

---

<sup>4</sup> Эллада – Hellas, эллинистический – Hellenic, Hellenistic

<sup>5</sup> credit-default swaps - кредитно-дефолтные свопы

<sup>6</sup> хедж-фонды – hedge-funds

- Expansion of Egyptian rule during the Middle and the New Kingdom
- The decline of Egyptian empire
- Egyptian outlook on life
- Egyptian festivals and rites
- Egyptian's religious beliefs
- Christianity in Africa
- Russia and the African Countries Today
- Hot Spots of Africa: Darfur, Somalia, Congo, Kenya, etc.
- Current News Items
- Shumerian contributions to world civilization
- Religious beliefs of ancient Shumerians
- Shumerian outlook on life
- The Old Babylonian Empire
- Hammurabi's Code – a landmark achievement
- The Phoenicians – “carriers of civilization”
- The Shumerian language
  - The Hebrew kingdoms of Israel and Judah
- Religious beliefs of the Hebrews (compared to those of the Shumerians and Egyptians)
- The Hebrew ethical world view as recorded in the Torah
- The Hebrew Bible and Christianity (The Old Testament and the New Testament)
- The Five Pillars of Islam
- Mohammed's role in the history of Islam
- The role of the Koran, Muslim holy book, in the Islamic world
- Mohammed and Christianity
- Islam and other Religions in Modern Life
- Composition of the early Aryan society. The role of rajahs.
- The Vedas – sacred scriptures of the Hindus.
- The Hindu caste system. The untouchables
- Sanskrit narrative literature
- Emergence of Buddhism in India
- The origin and development of the belief in reincarnation
- Varieties of salvation in world religions
- The Four Noble Truths of Buddhism
- Influence of the Eastern culture, philosophy and religion on the rest of the world
- Shang customs and beliefs
- The idea of the Mandate of Heaven
- Chou bureaucratic government
- The Confucian ethical code of conduct
- Taoism: following the “way”
- Chinese and other ancient philosophers.
- The first unified Chinese empire

- Ch'in Shi huangdi's life and activities
- Major achievements of the Ch'in dynasty
- The Han Imperial government
- The civil service examination system
- The Han cultural accomplishments
- The place of the English and Chinese languages in the modern world
- Chinese traditions in modern China
- The Shanghai Cooperation Organization
- Building up a Multipolar World: Russia and China

*Примерные направления научных исследований студентов*

1. Аннотация как краткое изложение текста, дающее общее представление о теме. Методика составления аннотации.
2. Реферат как форма изложения содержания текста в свернутом виде. Виды рефератов. Методика составления реферата.
3. Логико-смысловой анализ как особый вид работы с текстом. Его роль в понимании содержательной сущности текста.
4. Информационная структура текста. План текста. Виды планов и методика их составления.
5. Сравнительно-сопоставительный анализ двух и более текстов по одной тематике.
6. Перевод как сложный вид речевой деятельности. Понятие эквивалентности перевода. Основные сложности переводческих трансформаций.

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### *6.1. Список источников и литературы*

#### Основная литература

1. Баранова Т.В. Общественно-политическая терминология. Учеб. пособие по англ. яз. / Минобрнауки России, РГГУ, ИАИ - Москва : РГГУ, 2014. 85 с. ISBN 978-5-7281-1440-6  
<http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000006434>

2. Баранова Т.В. Перевод. Анализ текста. Реферирование. Учеб. пособие по англ. яз. / Минобрнауки России, РГГУ, ИАИ - Москва : РГГУ, 2014. 79 с. ISBN 978-5-7281-1440-3 <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000006435>
3. Бреус Е. В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский : учеб. пособие / Е. В. Бреус ; Ун-т Рос. акад. образования. - 3-е изд. - М. : Изд-во УРАО, 2002. - 207 с. ; 22 см. - Библиогр.: с. 207. - ISBN 5-204-00287-1 : 180.00.
4. Гальперин И. Р. Стилистика английского языка = English stylistics : учебник для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / I. R. Galperin. - 4-е изд. - Москва : URSS : Либроком, 2012. - 331 с. ; 21 см. - Библиогр. в конце кн. - ISBN 978-5-397-02661-1 : 291.39.
5. Латышев Л.К., Семенов А.Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания: учебник. 4-е изд. М., Академия, 2008. 190 с. ISBN 978-5-7695-5009-6 : 289.30.
6. Миньяр-Белоручева А. П. Английский язык : учебник устного перевода. - Изд. 3-е, стер. - М. : Экзамен, 2005. - 350 с. - (Серия "Учебник для вузов"). - ISBN 5-472-00374-1 : 124.96.
7. Мирам Г.Э., Дайнеко В.В., Гон А.М. и др. Основы перевода: курс лекций по теории и практики перевода для ин-тов и фак. международных отношений: учеб. пособие. Ред. англ. текста Н. Брешко. - Киев : Эльга, 2002 : Ника-Центр. - 245 с. - Парал. тит. л. англ. - ISBN 5-901620-33-X. - ISBN 966-521-174-9 : 85.03.
8. Практический курс английского языка : 3 курс : учебник для студентов вузов / [В. Д. Аракин и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - 4-е изд., перераб. и доп. - М. : ВЛАДОС, 2008. - 430 с., [4] л. ил. ; 22 см. - (Учебник для вузов). - Авт. указаны на обороте тит. л. и перед вып. дан. - ISBN 978-5-691-00046-1 : 227.04.
9. Практический курс английского языка : 4 курс : учебник для студентов вузов / [В. Д. Аракин и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - 5-е изд., перераб. и доп. - Москва : ВЛАДОС, 2012. - 350 с. ; 22 см. - (Учебник для вузов). - Авт. указаны на обороте тит. л. и перед вып. дан. - ISBN 978-5-691-00978-5 : 227.04.
10. Практический курс английского языка : 5 курс : учебник для студентов вузов / [В. Д. Аракин и др.] ; под ред. В. Д. Аракина. - Изд. 4-е, испр. и доп. - М. : ВЛАДОС, 2006. - 228 с. ; 22 см. - (Учебник для вузов). - Авт. указаны на обороте тит. л. и перед вып. дан. - ISBN 5-691-00399-2 : 150.04.
11. Рецкер Я. И. Теория перевода и переводческая практика : очерки лингвистической теории перевода / Я. И. Рецкер ; доп. и коммент. Д. И. Ермоловича. - [3-е изд., стер.]. - М. : Р. Валент, 2007. - 237 с. : фронт. портр. - (Наше наследие) (Библиотека лингвиста). - Библиогр.: с. 206-209. - ISBN 978-5-93439-238-4 : 220.00.
12. Солодуб Ю. П. Теория и практика художественного перевода : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности 033200 (050303) - Иностр. яз. / Ю. П. Солодуб, Ф. Б. Альбрехт, А. Ю.

- Кузнецов. - М.: Академия, 2005. - 296 с. - (Высшее профессиональное образование. Филология). - Библиогр.: с. 259-260. - ISBN 5-7695-1431-0 : 84.96.
13. Халилова Л.А English for Professional Purposes: Academic Reading, Writing, and Speaking. Учебное пособие (отв.ред. В.В.Минаев). М.: РГГУ, 2005. 469 с. ISBN 5-7281-0667-6 : 220.
14. Jones Leo. Progress to proficiency / Leo Jones. - New ed. - Cambridge ; New York ; Melbourne : Cambridge Univ. Press, 1993-. - (Cambridge examinations publ.). [Vol. 1] : Student's book. - 1997. - VI, 314 p. : ill. ; 3,5 + 3 мфк. (Units:1.1-7.4; 7.9-12.4; 12.9-18.5). - (Cambridge examinations publ.). - Указ. в конце кн. - ISBN 0-521-42575-1 [кн.]. - ISBN 0-521-42542-5 [мфк.] : 171.70.

### Литература для докладов и рефератов

1. Вейзе А. А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста / А. А. Вейзе. - М. : Высш. шк., 1985. - 123 с. : рис., табл. ; 20 см. - (Библиотека преподавателя). - Библиогр. в конце кн. - 0.25.
2. Халютин М. Е. Применение категориального подхода при исследовании функционально-стилистических особенностей текстов уровня "Restricted Scientific English" = The Use of a Category-Based Approach in the Study of Functional and Stylistic Features of Restricted Scientific English Texts (based on texts from the area of Oriental studies) : (на примере текстового материала востоковедной направленности) / М. Е. Халютин // Вестник Московского университета. Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. - 2013. - № 4. - С. 147-152. - Подстроч. примеч. - Рез. англ. - Библиогр. в подстроч. примеч. - Библиогр.: с. 152.
3. Academic Encounters : High intermediate to low advanced : Reading, study skills, writing / Bernard Seal. - 21. print. - Cambridge [etc.] : Cambridge Univ. Press, 2009. - XX, 220 p. : ill. - Указ. с. 219-220. - ISBN 978-0-521-89165-3. - ISBN 978-0-521-47658-4 : 535.47.
4. Ancient Egyptian Chronology / ed. by Erik Hornung, Rolf Krauss a. David A. Warburton. - Leiden ; Boston : Brill, 2006. - IX, 517 p. : fig., tab. - (Handbook of Oriental studies. Section 1. The Near and Middle East, ISSN 0169-9423 ; Vol. 83). - Библиогр. с. 504-508. - Указатели с. 509-517. - ISBN 90-04-11385-1. - ISBN 978-90-04-11385-5 : 4674.52.
5. Cultural Heritage of Egypt and Christian Orient. Vol. 5 / Inst. of Oriental Studies, Russ. Acad. of Sciences, Golenishev Egyptological Center, Russ. State Univ. for the Humanities ; [Eleonora Kormysheva - chief ed.]. - Moscow : [s. n.], 2010. - 310 p. : il. - ISBN 978-5-89-282-430-9.
6. Globalistics and Globalization : Aspects & Dimensions of Global Views / Lomonosov Moscow State Univ., Fac. of Global Studies, Rus. Acad. of

- Sciences, Inst. of Oriental Studies, The Eurasian Center for Big History and System Forecasting, Volgograd Center for Social Research ; ed. by Leonid E. Grinin, Ilya V. Ilyin, and Andrey V. Korotayev. - Volgograd : Uchitel, 2015. - 365 p. - ISBN 978-5-7057-4028-4.
7. Jordan R. R. Academic writing course : study skills in English / R. R. Jordan. - 3. ed. - Harlow (Essex) : Longman, 2010. - 160 p. : ill., tab. - ISBN 978-0-582-40019-1 : 727.
  8. Longman dictionary of contemporary English : [the living dictionary] / [director, Della Summers]. - 4. ed. with writing assistant. - Harlow (Essex) : Longman : Pearson Education, 2005. - XVII, 1949p. : ill. + 2 electronic optical disk (CD-ROM). - ISBN 1-405-80673-7. - ISBN 1-405-81126-9 : 629.20. CD-1. - 2005.
  9. Waldstein Abraham Solomon. The evolution of modern Hebrew literature, 1850-1912 / Abraham Solomon Waldstein. - New York : Columbia Univ. Press, 1916. - VII, 127 p. - (Columbia Univ. Oriental studies ; Vol. 9). - Экз. N 1382-12-95 с экслибрисом. - Указ.: с. 125-127. - 300000.00.

## ***6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»***

Интернет-ресурсы дисциплины Иностранный язык комплектуются по направлениям:

- иностранный язык (лингвистические аспекты);
- история, культура и цивилизация стран изучаемых языков;
- иностранный язык (профессиональные аспекты).

**Базы данных; информационно-справочные и поисковые системы:**

1. Информационно-учебные сайты

[www.en.wikipedia.org](http://www.en.wikipedia.org)

[www.macmillaneducation.com](http://www.macmillaneducation.com)

[www.pearson.com](http://www.pearson.com)

[www.barronstestprep.com](http://www.barronstestprep.com)

[www.ieltsmaterial.com](http://www.ieltsmaterial.com).



## 2. Сайты госорганов США и Великобритании

### а) Сайты Конгресса США

[www.congress.gov](http://www.congress.gov)  
[www.house.gov](http://www.house.gov)  
[www.senate.gov](http://www.senate.gov)  
[www.alleng.ru/engl-top](http://www.alleng.ru/engl-top)  
[www.britannica.com](http://www.britannica.com)  
[www.whitehouse.gov](http://www.whitehouse.gov)

### б) Сайты Госдепартамента США

[www.state.gov](http://www.state.gov)  
[www.usa.gov](http://www.usa.gov)

### в) Сайты госорганов Великобритании

[www.gov.uk](http://www.gov.uk)  
[www.parliament.uk](http://www.parliament.uk)

## 3. Сайты средств массовой информации

### а) США

[www.newsweek.com](http://www.newsweek.com)  
[www.nytimes.com](http://www.nytimes.com)  
[www.washingtonpost.com](http://www.washingtonpost.com)  
[www.wsj.com](http://www.wsj.com)  
[www.theatlantic.com](http://www.theatlantic.com)  
[www.cnn.com](http://www.cnn.com)  
[www.time.com](http://www.time.com)  
[www.msnbc.com](http://www.msnbc.com)

### б) Великобритании

[www.thetimes.co.uk](http://www.thetimes.co.uk)  
[www.bbc.co.uk](http://www.bbc.co.uk)  
[www.theguardian.com](http://www.theguardian.com)  
[www.economist.com](http://www.economist.com)

## 4. Электронные словари

[www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)  
[www.macmillandictionary.com](http://www.macmillandictionary.com)

## 5. Сайты, связанные с востоковедением

[www.en.wikipedia.org/wiki/Oriental\\_studies](http://www.en.wikipedia.org/wiki/Oriental_studies)  
[www.orientalstudies](http://www.orientalstudies)  
[www.orun.ru/english](http://www.orun.ru/english)  
[www.orinst.ox.ac.uk/ea/chinese](http://www.orinst.ox.ac.uk/ea/chinese)

*www.ancient.eu/china*  
*www.afe.easia.columbia.edu/.../china\_timeline*  
*www.cultural-china.com/chinaWH*  
*www.chinalanguage.com*  
*www.elements.science.psu.edu/.../chinese-culture-tradition-and-customs*  
*www.chinahighlights.com*  
*www.jewishvirtuallibrary.org*  
*www.awm.org*  
*www.habiba.org*  
*www.en.unesco.org/arabia-plan*  
*www.historyworld.net*  
*www.dannychoo.com*  
*www.japan-talk.com/jt/new/japanese-culture*  
*www.afe.easia.columbia.edu/at\_japan\_soc*  
*www.venturejapan.com/japanese-business*

#### *6. Информационно-учебные сайты*

- 1) Википедия [Электронный ресурс]. Режим доступа: [en.wikipedia.org](http://en.wikipedia.org), свободный
- 2) Образовательная группа “Iclass” [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.study.ru/support/tv/>
- 3) Словарь Мультитран [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.multitrans.ru/>, свободный
- 4) American Rhetoric. Top 100 Speeches [Электронный ресурс]. Режим доступа: [www.americanrhetoric.com/top100speechesall.html](http://www.americanrhetoric.com/top100speechesall.html), свободный
- 5) Audible Free Trial – free online English learning resource [Электронный ресурс]. Режим доступа: [www.eslfast.com](http://www.eslfast.com), свободный
- 6) Educational Project Fluent English [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.fluent-english.ru>, свободный
- 7) English Club [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.englishclub.com/teach-english.htm>, свободный

- 8) Exam and test preparation for GRE, GMAT, SAT, ACT and PSAT (Barron's Test Preparation) [Электронный ресурс]. Режим доступа: [barronstestprep.com](http://barronstestprep.com), свободный
- 9) Free Classic Audio Books [Электронный ресурс]. Режим доступа: [www.freeclassicaudiobooks.com](http://www.freeclassicaudiobooks.com), свободный
- 10) Native English - Английские песни. Тексты песен на английском [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.native-english.ru/lyrics>, свободный
- 11) World English, English Language Activities, Exercises and Tests [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.world-english.org/>, свободный

Интерактивные материалы и представленный в них языковой и методический инструментарий позволяют решать следующие задачи:

- способствовать более успешному, эффективному восприятию иноязычного материала как единого целого, как связного комплекса смыслов и значений;
- способствовать раскрытию содержания текста/текстов через особый инструментарий специально подобранных заданий.

## **7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### ***7.1. Лицензионное программное обеспечение***

1. Амадеус
2. 1С:Предприятие
3. Комплект для обучения в высших и средних учебных заведениях
4. ABBYY Lingvo,
5. Acrobat Professional 9
6. Corel Painter 11 Education License English
7. Delphi 2010 Professional ELS AcademicConLic
8. Kaspersky Endpoint Security
9. Microsoft office 2003
10. Microsoft office Std 2013

11. QuarkXPress 9, Единый, Полный, Образование, Europe East Edition,
12. Sony Sound Forge 10 Академический Академическая Лицензия,
13. Windows XP,
14. Windows 7 Enterprise,
15. Wowza Media Server 2

## **7.2. Оборудование и аудитории**

В целях эффективного преподавания дисциплины «**Иностранный язык**» необходимо наличие доски в каждой аудитории, а также технические средства и демонстрационные приборы:

- переносные CD-магнитофоны;
- видео аппаратура;
- компьютерные классы, оснащенные достаточным количеством компьютеров для преподавателя и магистров, CD-проектором и экраном для демонстрации электронных презентаций.

## **7.3. Мультимедийные средства и учебные материалы**

Материалы на иностранных языках по истории, методикам исторического исследования и информационным ресурсам в представленных выше в пункте 6.2 источниках являют собой разрозненные тексты, не организованные в какую-либо структуру. В связи с этим в конструкцию профильно-ориентированного этапа обучения внедряются авторские компьютерные разработки.

Интерактивные материалы и представленный в них языковой и методический инструментарий позволяют решать следующие задачи:

- способствовать более успешному, эффективному восприятию иноязычного материала как единого целого, как связного комплекса смыслов и значений;
- способствовать раскрытию содержания текста/текстов через особый инструментарий специально подобранных заданий.

## **8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ**

При необходимости рабочая программа дисциплины может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса лицам с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для дистанционного обучения. Для этого от магистра требуется представить заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) и личное заявление (заявление законного представителя).

В заключении ПМПК должно быть прописано:

- рекомендуемая учебная нагрузка на обучающегося (количество дней в неделю, часов в день);
- оборудование технических условий (при необходимости);
- сопровождение и (или) присутствие родителей (законных представителей) во время учебного процесса (при необходимости);
- организация психолого-педагогического сопровождение обучающегося с указанием специалистов и допустимой нагрузки (количества часов в неделю).

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся при необходимости могут быть созданы фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

Форма проведения текущей и итоговой аттестации для лиц с ограниченными возможностями здоровья устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно – на бумаге, на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости

магистру предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
  - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
  - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
  - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
  - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
  - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
  - в печатной форме увеличенным шрифтом;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
  - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
  - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
  - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
  - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
  - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
  - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

Таким образом, при обучении иностранному языку большое значение приобретают методические стратегии, направленные на достижение положительных результатов в процессе обучения:

- индивидуальный подход в процессе преподавания;
- использование дифференцированного подхода;
- постоянный мониторинг успешности овладения иностранным языком;
- использование различных видов наглядности;
- сочетание классических и современных методов обучения иностранному языку (IT-технологии, метод проектов, метод портфолио);
- учёт типа восприятия учащегося (аудиал, визуал, кинестетик, дискрет).



Знание индивидуальных особенностей учащихся, знание их способностей и уровня готовности к процессу изучения иностранного языка, дифференцированный подход, основанный на знании психологических особенностей учащихся, во многом определяют выбор учебных пособий, стратегий и методов обучения. Последние призваны обеспечить каждому магистру условия для максимального развития его способностей, удовлетворения познавательных потребностей, развития личностных компетенций в процессе освоения содержания образования.

Значительная роль в обеспечении образовательного процесса по иностранному языку лицам с ограниченными возможностями должна быть отведена технологии «портфолио». Эта методика представляет собой одновременно форму, процесс организации и технологию работы магистров с продуктами их собственной творческой, исследовательской, проектной или познавательной деятельности, предназначенными для демонстрации, анализа и оценки, для развития рефлексии, для осознания и оценки ими результатов своей деятельности.

«Портфолио» – это эффективный инструмент по организации и управлению образовательным процессом по иностранному языку. При применении этой методики складывается наглядная и полная картина, отражающая систему оценки качества образования как в целом по предмету, так и по отдельным модулям и даже темам. Более того, технология «портфолио» позволяет реализовывать дифференцированный подход, осуществлять индивидуализацию учебного процесса с учётом не только умственных, но и физических данных магистров с ограниченными возможностями.

## **9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ**

### ***9.1. Планы практических занятий***

## ПЛАН ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ

### Блок 1. Ancient and Modern Egypt

#### *Аудиторная работа (4 часа)*

##### *Теория перевода:*

Перевод в современном мире как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации. Теория лингвистической относительности и ее критический анализ.

##### *Тексты для анализа и перевода:*

- Ancient Egypt.
- The Power of Pharaoh in Ancient Egypt
- Egypt is a country of pyramids
- Науки Древнего Египта
- World's Untold Stories: Congo's Tin Soldiers

#### *Самостоятельная работа (10 часов)*

##### *Темы для самостоятельной работы.*

Предпосылки возникновения переводческой науки. Основные этапы истории перевода и науки о переводе. Место теории перевода в ряду других лингвистических дисциплин.

##### *Тексты для самостоятельного анализа и перевода:*

- Ancient Egypt as a unified country.
- Христианство в Африке южнее Сахары
- 

*Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:*

- The rule of pharaohs in the Old Kingdom
- Architectural monuments of the Old Kingdom
- Expansion of Egyptian rule during the Middle and the New Kingdom
- The decline of Egyptian empire
- Egyptian outlook on life
- Egyptian festivals and rites
- Egyptian's religious beliefs
- Christianity in Africa
- Russia and the African Countries Today
- Hot Spots of Africa: Darfur, Somalia, Congo, Kenya, etc.
- Current News Items

### Текущая аттестация

## **Блок 2. The Middle East – Its Past and Present**

### ***Аудиторная работа (4 часа)***

#### *Теория перевода:*

Основные понятия теории и техники перевода. Предмет, задачи и методы теории перевода. Сущность процесса перевода. Коммуникативная схема перевода.

#### *Тексты для анализа и перевода:*

- The Ancient Middle East: The Shumerians
- Emergence of writing in Mesopotamia
- Религиозные представления шумеров
- Социально-экономическая структура Персидской империи
- D. Trump's Inauguration Speech

### ***Самостоятельная работа (10 часов)***

#### *Темы для самостоятельной работы:*

Определения перевода. Коммуникативная равноценность передаваемого и принимаемого сообщения. Перевод как вид языкового посредничества.

#### *Тексты для самостоятельного анализа и перевода:*

- The Ancient Middle East. Sargon the Akkadian
- The Old Babylonian Empire
- Легенда о Саргоне Аккадском
- Царь Вавилона Хаммурапи
- Финикийский алфавит
- America and the Middle East: from 1776 to the Present Day

*Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:*

- Shumerian contributions to world civilization
- Religious beliefs of ancient Shumerians
- Shumerian outlook on life
- Hammurabi's Code – a landmark achievement
- The Phoenicians – “carriers of civilization”
- The Shumerian language

## **Текущая аттестация**

## **Блок 3. Islam. History of Islamic countries**

### ***Аудиторная работа (4 часа)***

#### *Теория перевода:*

Понятие переводческой эквивалентности. Использование в переводе синонимических структур. Варьирование порядка слов в переводе. Изменение числа и типа предложений.

*Тексты для анализа и перевода:*

- The Ancient Middle East: Islam
- Mohammed and Christianity: The crusade for a Christian military
- Жизнь и учение Мухаммада
- Арабо-исламская цивилизация
- Ashura
- Iran's Revolutionary Guards

### **Самостоятельная работа (10 часов)**

*Темы для самостоятельной работы:*

Особенности воспроизведения в переводе коннотативного аспекта значения слова. Психологические механизмы перевод

*Тексты для самостоятельного анализа и перевода:*

- The Early History of the Kaaba
- Prophet Muhammad
- Emergence of the Messenger of God
- Возвышение Мекки, переселение в Медину
- Учение Ислама

## **Блок 4. India**

### **Аудиторная работа (4 часа)**

*Теория перевода:*

Основные классификации переводов. Общественно-политический и специальный перевод. Лексические и грамматические особенности научных текстов. Лексико-грамматические особенности английских газетно-информационных материалов.

*Тексты для анализа и перевода:*

- Ancient India: Indus Valley civilization
- Ancient India: The Aryans
- Gautama
- Расцвет Индской цивилизации
- Памятники культуры Хараппы

### **Самостоятельная работа (10 часов)**

*Темы для самостоятельной работы:*

Общественно-политический и специальный перевод. Языковая специфика заголовков статей. Стилистическая адаптация при переводе информационных материалов. Художественный перевод.

*Тексты для самостоятельного анализа и перевода:*

- Hinduism and Buddhism in India.
- Human remote control may spell end for teachers
- Hinduism
- The Foundations of Buddhism
- Духовная культура древних индийцев
- Древнеиндийское общество
- «Три драгоценности» Будды

*Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:*

- The Role of Geography in Indian History
- Composition of the early Aryan society. The role of rajahs.
- Emergence of Buddhism in India
- Religious Beliefs of the Harappans
- The Dravidian Language

## **Блок 6. Ancient China. Unification of China. The Han Imperial government. Modern China**

### ***Аудиторная работа (4 часа)***

*Теория перевода:*

Теоретическое описание отдельных видов перевода. Основные направления теории устного перевода. Специфические механизмы деятельности устного перевода. Психологические аспекты обучения устному и синхронному переводу.

*Тексты для анализа и перевода:*

- Ancient China: Early Chinese civilizations
- Modern China: China's Influence Spreads Around the World
- Шанская цивилизация
- Централизованная система управления династии Чжоу

### ***Самостоятельная работа (10 часов)***

*Темы для самостоятельной работы:*

Письменный перевод. Синхронный перевод как особый вид деятельности перевода. Взаимосвязь жанрово-стилистических и психолингвистических видов перевода. Принципиальное единство всех видов переводческой деятельности.

*Тексты для самостоятельного анализа и перевода:*

- Ancient China: Chinese traditions
- Modern China: Single-Party Democracy
- Конфуций и его учение

- Доктрина законников-легистов
- Даосизм
- 

*. Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:*

- Shang customs and beliefs
- The idea of the Mandate of Heaven
- Chou bureaucratic government
- The Confucian ethical code of conduct
- Taoism: following the “way”
- Chinese and other ancient philosophers
- Chinese traditions in modern China
- Building up a Multipolar World: Russia and China
- The Shanghai Cooperation Organization
- The first unified Chinese empire
- Ch’in Shi Huangdi’s life and activities
- The Han Imperial government
- The civil service examination system
- The place of the English and Chinese languages in the modern world

## **Блок 6. Japanese Civilization**

### ***Аудиторная работа (4 часа)***

*Теория перевода:*

Перевод научной и специальной литературы. Реферирование научной специальной литературы. Аннотирование научной специальной литературы. Тематическая и логическая организация текста. Информационная структура текста.

*Тексты для анализа и перевода:*

- Ancient Japan: Early Japanese civilization
- Ancient Japan: Unification of the nation
- Географическое положение и религиозные верования древних японцев
- Ранняя японская мифология

### ***Самостоятельная работа (10 часов)***

*Темы для самостоятельной работы:*

Характеристики и виды рефератов. Характеристики и виды аннотаций.

*Тексты для самостоятельного анализа и перевода:*

- Проникновение буддизма на Японские острова
- Социально-политические реформы в Японии VII в.н.э.
- Not the Queen's English
- South-East Asia Today

*Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:*

- Organization of early Japanese society
- Ancient Japanese religious beliefs
- Early Japanese view of the world
- Introduction of Buddhism
- The idealized government of Prince Shotoku
- The Taika-era reforms

## **Блок 7. History of Turkey and modern Turkey**

### ***Аудиторная работа (4 часа)***

*Теория перевода:*

Понятие и виды контекста. Выбор соответствия при переводе. Лексико-семантические замены. Членение и объединение предложений. Грамматические замены. Антонимический перевод.

*Тексты для анализа и перевода:*

- The Hettites history
- the history of both Anatolia and Eastern Thrace
- The Roman Byzantine Empire
- The Ottoman Empire
- Not the Queen's English
- South-East Asia Today

### ***Самостоятельная работа (14 часов)***

*Темы для самостоятельной работы:*

Грамматические замены. Антонимический перевод.

*Тексты для самостоятельного анализа и перевода:*

- the history of the Turkic peoples
- the history of the territories now forming the Republic of Turkey

*Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:*

- Byzantine period, Eastern Roman empire
- the medieval history of the Seljuk Empire
- Urbanism and nomadism
- The period of Sasanian rule
- Fighting against ISIS
- The war in Syria
- The Kurds problem

## **Блок 8. Governments, Systems and Regimes**

### ***Аудиторная работа (4 часа)***

*Теория перевода:*

Социолингвистических факторы перевода. Перевод научной и специальной литературы. Лексико-грамматические особенности английских газетно-информационных материалов.

*Тексты для анализа и перевода:*

- Governmental Structures.
- Systems of government.
- Diplomacy and the state.
- Government and public policy
- Political parties.

### ***Самостоятельная работа (10 часов)***

*Темы для самостоятельной работы:*

Языковая специфика заголовков статей. Стилистическая адаптация при переводе информационных материалов. Художественный перевод.

*Тексты для самостоятельного анализа и перевода:*

- Constitutional government.
- Monarchy.
- Government, ideas and public policy.
- Democracy. The home of democracy
- Diplomacy and the state
- How TV influences people



*Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:*

- What do you understand by a governmental structure?
- What political systems do you know?
- Who are the heads of state in these systems?
- What political system appeals to you most?
- What governmental structures are there in Britain and the USA?
- Who are the heads of these countries and their governments?
- What mechanisms of government operate today?
- How is democracy defined and what are its forms?
- How does a direct democracy differ from a representative one?
- What kind of ideas influence government and public policy?
- Whose ideas have contributed to modern politics more: those of political thinkers or the ideas of leading economists?

## **Блок 9. Modernization and Progress. The West and the East - Coming together or Drifting apart?**

### ***Аудиторная работа (4 часа)***

*Теория перевода:*

Социолингвистических факторы перевода. Перевод как эвристический процесс. Техника работы со словарем. Передача в переводе коммуникативного эффекта оригинала. Этика переводчика.

*Тексты для анализа и перевода:*

- An American Themistocles (New York Times)
- A Reflective Fourth of July
- Назад в будущее: прошлое России – это будущее Европы

### ***Самостоятельная работа (10 часов)***

*Темы для самостоятельной работы:*

Прагматические функции социолингвистических факторов. Правовой и общественный статус переводчика.

*Тексты для самостоятельного анализа и перевода:*

- Faith and Tolerance (New York Times)
- Россия и русские в мировой истории

*Темы для промежуточных и итоговых аттестаций подготовки докладов, рефератов, презентаций:*

- Moral and liberal values and their place in the modern world
- The freedom of information and the voluntary code of media conduct
- Benedict XVI 's concept of reciprocity

- The ethical and moral standards an effective political leader needs today
- Modernization and progress: the increasingly rapid pace of life today causes more problems than it solves.

## **Блоки 10. Comparative Analysis of Professional Texts Writing Indicative Abstracts**

*Аудиторная работа (4 часа)*

### **The Indicative Abstracts**

The beginning abstractor should read the text two or three times before embarking on his abstract. The first reading should result in establishing the main problem of the text and its logical structure. The abstractor then proceeds to underline and to make marginal notes of passages conveying the most important information of the original source. This work has to be done with great care and deliberation since, once this process is completed, it is almost inevitable that the remainder of the text will be ignored, and the abstractor's attention will be concentrated on the marked passages.

After that it is necessary to arrange the remaining information that should be conveyed to the reader in such an order that makes it easy to understand. The objective will be attained if the main idea of the original text occupies the first place in the text of the summary. Then information of minor importance may be given.

#### **Making a Summary of the Text**

1. Identify the main points and make a note of them. As you do this, you may find several words and phrases which you don't understand. Decide which words you need to understand to follow the main points of the text. Use your vocabulary skills to find the meaning of these words – use cognates, word families, the context and logical reasoning, and if necessary refer to the dictionary. Make sure that you understand the meaning of all words and phrases.
2. You may write a question for each group of main points.
3. You may use your own words or follow directly the wording of the text.
4. Read your notes and cross out all words which are not necessary for the meaning, e.g. ~~The applicant was Mr. Anthony N. Vincent.~~
5. Write an outline of the article.
6. Write a rough draft of a summary according to your outline.
7. Revise your summary to make sure that you have accurately conveyed all new points made by the author in his article.

#### **Планирование работы над исследованием по аналитическому сравнению-сопоставлению двух и более текстов**

1. Введение (возможно, презентация истории проблемы, освещаемой в

- текстах)
2. Определение цели данного сравнительно-аналитического исследования
  3. Определение аудитории-адресата исследования
  4. Выявление основной темы и основной идеи каждого из текстов
  5. Выявление наиболее важных пунктов сходств и различий двух текстов:
    - 1-ый пункт сравнения*
    - Текст А:** Как представлена 1-ая позиция сравнения  
Как представлена 2-ая позиция сравнения
    - Текст Б:** Как представлена 1-ая позиция сравнения  
Как представлена 2-ая позиция сравнения
    - 2-ой пункт сравнения*
    - Текст А:** Как представлена 1-ая позиция сравнения  
Как представлена 2-ая позиция сравнения
    - Текст Б:** Как представлена 1-ая позиция сравнения  
Как представлена 2-ая позиция сравнения и т.д.
  6. Пункты **текста А**, не имеющие аналога в **тексте Б**
    - Как представлена 1-ая деталь
    - Как представлена 2-ая деталь
  7. Причины, обусловившие отличия
  8. Пункты **текста Б**, не имеющие аналога в **тексте А**
    - Как представлена 1-ая деталь
    - Как представлена 2-ая деталь
  9. Причины, обусловившие отличия
  10. Результативное воздействие **текста А** на реципиента, обусловленное выбранными автором: идейно-тематической структурой текста, логико-смысловой структурой текста, композиционной структурой текста, лексическими средствами, стилистическими средствами
  11. Результативное воздействие **текста Б** на реципиента, обусловленное выбранными автором: идейно-тематической структурой текста, логико-смысловой структурой текста, композиционной структурой текста, лексическими средствами, стилистическими средствами
  12. Причины, побудившие автора использовать именно такие средства
  13. Преимущества и недостатки **текста А**
  14. Преимущества и недостатки **текста Б**
  15. Общие выводы исследования.

Нам представляется, что подобная схема исследовательской работы по сравнительному анализу тестов из различных источников позволит студентам развить свои аналитические способности, приведет к более глубокому пониманию событий, разовьет навыки критического мышления.

*Тексты для анализа:*

- China’s Influence Spreads around the World (Newsweek)
- Factions Help Drive Modern China History (New York Times)
- Not the Queen’s English (Newsweek)
- Few US-Trained Syrians Still Fight ISIS, Senators Are Told (New York Times)
- An American Themistocles (New York Times)
- ISIS’ Grip on Libyan City Gives It a Fallback Option (New York Times)
- Barack Obama, Bewildered Bystander (The Washington Post)
- Obama’s State of the Union Address 2009
- D.Trump’s State of the Union Address 2017
- Making Ting Tong Cool (The Economist)
- Arab Spring (The Economist)
- Japanese-Russian Summit (The Japan Times)
- China’s Growing Clout (The Washington Post)
- Fareed Zakaria’s Opinion (The Washington Post)
- Secret Government (The Economist)
- Brexit (different sources)
- Bosses Tap Outsode Firms to Predict Which Workers Might Get Sick (The Wall Street Journal)
- Mental Gettos: Breaking Down the Illusive Walls of Racial Thinking (Foreign Policy Journal), etc.
- Bradbury R. The End of the Beginning
- Maugham W.S. The Lotus Eater, A Friend in Need, The Happy Man, Lion’s Skin
- Salinger J.D. Before the War with the Eskimos

***Самостоятельная работа (10 часов)***

Написание рефератов, аннотаций, рецензий, эссе, презентаций. Самостоятельная работа по подбору текстов схожей тематики по специальности, проведение сравнительно-сопоставительного анализа текстов. Написание финальной исследовательской работы

## Экзамен

### ***9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ***

Письменные работы являются как формой обучения, так и формой контроля знаний, умений и навыков обучающихся.

Цели выполнения работ:

- систематизация, закрепление и углубление теоретических знаний и умений применять их для решения конкретных практических задач;
- развитие навыков самостоятельной научной работы (планирование и проведение исследования, работа с научной и справочной литературой, интерпретация полученных результатов, их правильное изложение и оформление).

#### ***Контрольная работа***

Тематика контрольных работ разрабатывается преподавателем, ведущим дисциплину «**Иностранный язык (английский)**».

Контрольная работа представляет собой письменный ответ на вопрос (решение языковой задачи или выполнение конкретного задания), который изучается в рамках дисциплины. Содержание ответа на поставленный вопрос включает: показ магистром знания теории и умение применять эту теорию на практике.

#### ***Précis***

Работа должна отвечать следующим требованиям:

- самостоятельность исследования;
- анализ научной и учебной литературы по теме исследования;
- связь предмета исследования с актуальными проблемами истории и культуры страны изучаемого языка;

- формулирование собственных суждений магистра по проблемным вопросам темы;
- логичность изложения, аргументированность выводов и обобщений;
- научно-практическая актуальность работы.

### Анализ текста

Результативное воздействие текста на получателя обусловлено выбранными автором: логико-смысловой организацией текста, его тематическим членением, композиционной структурой, идейно-тематической структурой, стилистическими приемами и экспрессивными средствами; причинами, побудившие автора использовать именно такие средства. Упражнения, сопровождающие тексты, ставят своей целью, прежде всего, дать студентам представление о внешней и внутренней структуре текста. Ведь именно основные положения анализа текста, вне зависимости от языка изложения, лежат в основе обучения смысловому свертыванию, вероятностному прогнозированию и другим важным психолингвистическим механизмам, незаменимым при обучении реферированию и переводу, а также при проведении любой исследовательской работы.

### Эссе

Эссе – формирование и изложение в письменной речи собственного мнения на заданную тему.

В качестве темы следует выбирать утверждение по тому или иному вопросу, который обучающийся может рассмотреть с различных точек зрения, в различных ситуациях и при различных условиях. Подобные темы-утверждения предоставляют достаточную свободу в выборе выражения своего мнения.

Преподаватель и магистр не должны искать «правильного» ответа – обучение языку есть обучение форме, но на основе определенного содержания. Целью же данной стратегии является развитие навыка убедительного аргументированного отстаивания и защиты своей позиции

по тому или иному вопросу на базе иностранного языка с последующим применением этих навыков в жизни и профессиональной деятельности.

При анализе того или иного заявления (утверждения) целесообразно рассмотреть всю сложность его структурно-смыслового построения.

Согласно общепринятым взглядам, обоснованное заявление требует наличия трех элементов: утверждения, оснований (или данных) и выводов. При написании эссе также можно использовать некоторые оговорки, или исключения. Обычно оговорки (исключения) усиливают заявление автора в нескольких аспектах. Они снижают уровень требуемых доказательств, представляют автора более открытым и надежным и, следовательно, позволяют автору отвести от себя критику еще до того, как она появляется.

Следует также не забывать о необходимости использовать исторический и социальный контекст, а не просто ограничиваться обсуждением проблемы в контекстном вакууме.

Выводы должны содержать несколько предложений, в которых необходимо повторить свою точку зрения и суммировать приведенные вами аргументы.

### Аналитическое эссе

Аналитическое эссе – формирование и изложение в письменной речи точки зрения на аргументированное высказывание.

Задача заключается в написании небольшого аналитического эссе, в котором представлено определенное авторское утверждение, подкрепленное некоторыми доводами или доказательствами. Задачей магистров является анализ логической обоснованности утверждения автора путем критического исследования линии рассуждения автора и использования им доказательств. Для проведения данной работы необходимо очень внимательно прочитать предлагаемое аргументированное утверждение. Во время вторичного прочтения возможно сделать необходимые пометки по поводу тех вопросов, которые

кажутся недостаточно аргументированными. Магистр должен уделить особое внимание следующим моментам:

- 1) что именно представлено в качестве аргументированного доказательства;
- 2) какой из этого делается вывод;
- 3) что из приведенного доказательства представлено без доказательств или со слабыми доказательствами;
- 4) что не представлено в данном утверждении, но неизбежно следует из него.

Магистр также должен четко представлять себе линию своего рассуждения и доказательства, то есть представлять себе пошаговое развитие мыслительного процесса и логическую обоснованность следствия каждого последующего шага из предыдущего.

В работе над данным заданием необходимо помнить, что именно магистр не должен делать. Обучающегося не просят выражать свое мнение по поводу того, истинны или ложны доводы и доказательства, представленные в исходном утверждении; магистра просят проанализировать, правомерны ли выводы, извлеченные автором исходного утверждения из его собственных доводов и доказательств. Магистра также не просят соглашаться или не соглашаться с позицией автора аргументированного утверждения; студент должен прокомментировать логичность развертывания мыслительного процесса, представленного в исходном утверждении. Обучающийся не должен выражать свою точку зрения по поводу утверждения; он должен оценить логическую обоснованность приведенного утверждения и тем самым продемонстрировать свое критическое мышление, перцептивные возможности при понимании письменного текста, а также навыки аналитического письма, которые считаются очень важными для выпускника ВУЗа.

Перевод



Под словом «перевод», как одним из видов сложной речезыковой деятельности человека, обычно подразумевается либо сам процесс перевода, либо результат деятельности переводчика – устный или письменный текст, высказывание. Так как процесс перевода (и результат) протекают в двуязычной ситуации, когда в процессе общения участвуют два языка, т.е. в межъязыковой ситуации, то можно определить перевод как процесс межъязыкового преобразования или трансформации устного или письменного текста, предъявленного на одном языке, в текст (устный или письменный) на другом языке.

Если язык представляет собой естественно существующую коммуникативную систему общества, а речь – это функционирование языка в процессе коммуникации для передачи информации, то перевод есть передача информации, содержащейся в данном произведении речи, средствами другого языка.

Кроме данного определения, перевод можно обозначить как замену текстового материала на одном языке (языке источнике – ИЯ) эквивалентным текстовым материалом на другом языке (языке перевода – ПЯ) или как процесс речезыковой коммуникации, протекающей в двуязычной ситуации, т.е. такой ситуации, когда коммуникативная деятельность протекает в кодах двух разных знаковых систем. Осуществляя коммуникативную деятельность в двуязычной ситуации, переводчик одновременно кодирует и декодирует обрабатываемую им информацию в кодах двух разных знаковых систем. Поэтому процесс перевода можно считать сложным видом психолингвистической деятельности в условиях двуязычной ситуации.

Перевод как один из видов языковой деятельности представляет собой процесс адекватной и полноценной передачи мыслей, высказанных на одном языке, средствами другого языка. Адекватный и полноценный перевод обуславливает правильную, точную и полную передачу особенностей и содержания подлинника и его языковой формы с учетом

всех особенностей структуры, стиля, лексики и грамматики, в сочетании с безукоризненной правильностью языка, на который делается перевод.

В толковых переводческих словарях перевод определяется как:

1. Процесс передачи какого-либо текста или устной речи средствами другого языка.
2. Текст (или устный или письменный), переведенный с одного языка на другой.
3. Результат деятельности переводчика – текст.
4. Передача (процесс передачи) мыслей (чувств, эмоций), высказанных на одном языке, средствами другого языка.
5. Выражение того, что уже было выражено на одном языке, средствами другого языка.
6. Передача информации, содержащейся в данном произведении речи, средствами другого языка.
7. Полноценная информация, переданная равноценными средствами.
8. Процесс межъязыкового преобразования или трансформации устного или письменного текста, предъявленного на данном языке, в текст (устный или письменный) на другом языке.
9. Вид речевой деятельности, удваивающий компоненты коммуникации, целью которых является передача сообщения в тех случаях, когда коды, которыми пользуются источник и получатель, не совпадают.
10. Процесс переработки информации, когда на входе текст поступает на одном языке, а на выходе – на другом.
11. Поиск в другом языке таких средств выражения, которые обеспечивали бы передачу не только разнообразной информации, содержащейся в данном речевом произведении, но и наиболее полное соответствие нового текста первоначальному также и по форме (внутренней и внешней).
12. Процесс речезыкового общения в двуязычной ситуации, передающий информацию, поступающую на одном языке, средствами другого языка при полном соблюдении содержания и формы исходного текста.

13. Речезыковая деятельность, направленная на передачу и прием сообщений, т.е. необходимая для межъязыковой коммуникации.
14. Сопоставление двух или нескольких языков с целью отыскания семантических соответствий между их единицами, обычно для двуязычной лексикографии, для сопоставительных семантических исследований и т.п.
15. Языковая операция, при которой происходит замена текста на одном языке текстом на другом. Перевод можно определить как замену текстового материала на одном языке (ИЯ) эквивалентным текстовым материалом на другом (ИП).
16. Полноценная замена подлинника, не допускающего никаких отступлений.
17. Процесс переработки информации в двуязычной ситуации.
18. Выражение того, что уже было выражено в одном языке, средствами другого языка.
19. Представляет собой одну из разновидностей речевой коммуникации, в ходе которой анализируются и порождаются речевые произведения – тексты.
20. Процесс, характеризуемый установкой на передачу коммуникативного эффекта первичного текста, частично модифицируемый различиями между двумя языками, двумя культурами и двумя коммуникативными
21. Один из видов речевой деятельности. Его целью является преобразование структуры речевого произведения, в результате которого при сохранении неизменным плана содержания меняется план выражения – один язык заменяется другим.
22. Вид языкового посредничества, общественное предназначение которого заключается в том, чтобы в максимально возможной мере приблизить опосредствованную двуязычную коммуникацию по полноте, эффективности и естественности общения к обычной одноязычной коммуникации.

Перевод можно определить, во-первых, как однонаправленный двухфазный процесс межъязыковой и межкультурной коммуникации, при которой создается вторичный текст, репрезентирующий в другой первичный в другой языковой и культурной среде, во-вторых, как процесс, ориентированный на воссоздание коммуникативного эффекта оригинала с поправкой на различия между двумя культурами и двумя коммуникативными ситуациями.

Перевод – это процесс обработки и вербализации текста, ведущий от текста на исходном языке к эквивалентному – по мере возможности – на языке перевода и предполагающий содержательное и стилистическое осмысление оригинала. Перевод является внутренне расчлененным процессом, охватывающим две основные фазы: фазу осмысления, во время которой переводчик анализирует исходный текст с учетом смысловой и стилистической интенции, и фазу языковой реконструкции, во время которой переводчик воспроизводит подвергнутый смысловому и стилистическому анализу исходный текст с оптимальным учетом требований коммуникативной эквивалентности. Соответствие устанавливается через инвариантность смысла. Перевод должен передать не только то, что выражено подлинником, но и так, как это выражено в нем.

Перевод может быть определен как однонаправленный и двухфазный процесс межъязыковой и межкультурной коммуникации, при котором на основе подвергнутого целенаправленному («переводческому») анализу первичного текста создается вторичный текст (метатекст), заменяющий первичный в другой языковой и культурной среде.

Перевод – это процесс, характеризуемый установкой на передачу коммуникативного эффекта первичного текста, частично модифицируемой различиями между двумя языками, двумя культурами и двумя коммуникативными ситуациями.

Реферат

Реферат – это письменная аналитическая работа по одному из актуальных вопросов теории или практики культуры и истории родной страны или страны/региона изучаемого языка или по одной из проблем, связанных с будущей профессиональной деятельностью обучающегося.

Реферат – это обобщенная запись идей (концепций, точек зрения) на основе самостоятельного анализа студентом различных или рекомендованных источников и предложение авторских (оригинальных) выводов.

Чтобы изложить свое собственное мнение по определенной проблеме, требуется: во-первых, хорошо знать материал, и, во-вторых, быть готовым умело передать его содержание в письменной форме, сделать логичные выводы.

Рефераты чаще пишут по предметной дисциплине.

Реферат может быть подготовлен по заданной теме на основе нескольких источников: монографической литературы, научных статей, учебной и справочной литературы. В реферате должны присутствовать характерные поисковые признаки: раскрытие содержания основных концепций, цитирование мнений некоторых специалистов по данной проблеме, текстовые дополнения в сносках или оформление специального иноязычного словаря в приложении и т.п. При написании текста реферата документированные фрагменты сопровождаются логическими авторскими связками.

Магистру предоставляется право самостоятельно выбрать тему реферата из списка, рекомендованного в рабочей программе дисциплины. При этом при определении темы учитывается ее актуальность, научная разработанность, наличие базы источников, а также опыт практической деятельности, начальные знания студента и его личный интерес к выбору проблемы. После выбора темы составляется список изданной по теме (проблеме) литературы, опубликованных статей, необходимых справочных источников.

План реферата имеет внутреннее единство, строгую логику изложения, смысловую завершенность раскрываемой проблемы (темы). Реферат состоит из краткого введения, двух-трех пунктов основной части, заключения и списка использованных источников. Во введении (1–1,5 страницы) раскрывается актуальность темы (проблемы), сопоставляются основные точки зрения, показывается цель и задачи производимого в реферате анализа. В основной части формулируются ключевые понятия и положения, вытекающие из анализа теоретических источников (точек зрения, моделей, концепций), документальных источников и материалов практики, экспертных оценок по вопросам исследуемой проблемы, а также результатов эмпирических исследований. При написании реферата (как и остальных письменных работ) обязательно наличие ссылок (сносок) на использованные источники. Причем требуется выдерживать единообразие ссылок (сносок) при оформлении.

Реферат носит исследовательский характер, содержит результаты творческого поиска студента. В заключении (1–2 страницы) подводятся главные итоги авторского исследования в соответствии с выдвинутой целью и задачами реферата, делаются обобщенные выводы.

Объем реферата, как правило, не должен превышать 15-20 страниц машинописного (компьютерного) текста при требуемом интервале. Реферат имеет титульный лист. После титульного листа печатается план реферата. Каждый раздел реферата начинается с названия. Оформляется справочно-библиографическое описание литературы и других источников.

### Аннотация

Аннотация – это краткая справка об источнике информации с точки зрения его тематики. Основное назначение аннотации – помочь сориентироваться по поводу целесообразности более детального знакомства с данным материалом. Аннотирование дает возможность совершенствовать работу над текстами, обеспечивает обучение различным видам речевой деятельности.

Различают справочную, описательную, рекомендательную аннотации. Справочная аннотация содержит библиографические сведения и тему источника; описательная аннотация включает кратчайшее изложение содержания или выводов источника; рекомендательная – указывает, на какой круг читателей рассчитан источник информации. Объем аннотации – от 3-4 до 10 предложений.

### ***9.3. Иные материалы***

#### *Методические указания по организации и проведению практических занятий*

Практические занятия дисциплины **«Иностранный язык»** направлены на формирование и развитие у магистров практических языковых умений и навыков, коммуникативной компетентности, а также понимания профессиональных составляющих образовательного процесса.

Практические занятия в их различных видах являются емкой частью академической нагрузки. Структура практических занятий, в основном, одинакова: вступление преподавателя, работа магистров по заданиям преподавателя, которая требует дополнительных разъяснений, собственно практическая часть, включающая разбор языковых ситуаций, работу с текстом (чтение, перевод, ответы на вопросы, пересказ, обсуждение, реферирование, аннотирование текста, и т.д.).

Использование гуманитарных технологий в рамках аудиторных практических занятий позволяет решать различные задачи, приоритетными среди которых являются задачи развития критического мышления, информационной и коммуникативной культуры.

Обучающиеся должны всегда видеть ведущую идею курса и мотивации. Цель занятий должна быть понятна не только преподавателю, но и студентам. Это придает учебной работе актуальность, утверждает

необходимость овладения опытом использования иностранного языка в профессиональной деятельности, связывает её с практикой жизни.

К практическому занятию, как и к другим методам обучения, предъявляются требования научности, доступности, единства формы и содержания. Практические занятия должны выполнять не только учебную, но и познавательную и воспитательную функции.

#### *Подготовка преподавателя к проведению практического занятия.*

Подготовка преподавателя к проведению практического занятия начинается с изучения методической документации (рабочей программы, содержания комплекта материалов). На основе изучения исходной документации у преподавателя должно сложиться представление о целях и задачах практического занятия и о том объеме работы, который должен выполнить каждый обучающийся. Далее можно приступить к разработке содержания практического занятия.

Важнейшим элементом практического занятия является учебная задача (лексическая, грамматическая проблема), предлагаемая для решения. Преподаватель, подбирая материал для практического занятия, должен всякий раз ясно представлять дидактическую цель: формирование каких навыков и умений применительно к каждой задаче установить, каких усилий от обучающихся она потребует, в чем должно проявиться творчество магистров при решении данной задачи.

Преподаватель должен проводить занятие так, чтобы на всем его протяжении магистры были заняты напряженной творческой работой, поисками правильных и точных решений, чтобы каждый получил возможность раскрыться, проявить свои способности. Поэтому при планировании занятия и разработке индивидуальных заданий преподавателю важно учитывать подготовку и интересы каждого магистра. Педагог в этом случае выступает в роли консультанта, способного вовремя



оказать необходимую помощь, не подавляя самостоятельности и инициативы обучающегося.

Рекомендуется вначале давать магистрам такие задания, которые рассчитаны на репродуктивную деятельность, требующую простого воспроизведения способов языкового материала. Такие задачи помогают контролировать правильность понимания обучающимися изученного материала. Затем содержание учебных задач усложняется. Предлагаются задачи, рассчитанные на преобразовательную и продуктивную деятельность.

Выстраивая систему задач постепенно возрастающей сложности, преподаватель добивается глубокого усвоения магистрами иноязычного материала.

#### *Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины*

Основной единицей обучения является учебный текст. Текст – не просто набор слов. Он создан для описания факта, явления, понятия, свойства, действия и т.п. Каждый текст, описывая что-то, дает нам информацию, и части этой информации связаны друг с другом единой логикой, единым смыслом. Виды текстов: художественный, научно-популярный, научно-учебный, научный, профильно-ориентированный, общественно-политический, рекламный и др.

Использование гуманитарных технологий в рамках аудиторных практических занятий позволяет решать различные задачи, приоритетными среди которых являются задачи развития критического мышления, информационной и коммуникативной культуры. Диалоговое гуманистическое общение позволяет достичь самораскрытия собеседников, создает условия для их духовного обогащения. Однако восприятие и усвоение информации зависит не только от индивидуальности, но и определяется влиянием круга общения, в том числе в учебных группах. В процессе общения магистры передают друг другу не только эксплицитно выраженную

информацию, но и некие коннотационные смыслы, некую дополнительную информацию, передающую различные оттенки смысла. Речевая деятельность при усвоении иностранного языка помогает магистру оценивать себя с точки зрения партнеров по общению, т.е. оценивать правильность и ясность речи для окружающих, что, в конечном счете, способствует осознанию собственной мысли.

### *Направления самостоятельной работы магистров*

Контроль качества самостоятельной работы магистров осуществляется преподавателями кафедры по следующим направлениям.

1. Традиционная форма: выполняемые во внеаудиторное время лексико-грамматические упражнения, которые могут быть разнообразного типа – упражнения на проверку понимания терминологической лексики, на употребление грамматических форм, характерных для подязыка специальности и т.п.

2. Рабочая тетрадь: все типы упражнений на проверку понимания содержания пройденного учебного материала по специальности. Значительная часть заданий здесь связана с употреблением терминологической лексики и воссозданием ситуаций профессиональной направленности.

3. Самостоятельная работа как результат использования технических средств обучения (ТСО). Для развития продуктивных письменных навыков пройденный (увиденный и услышанный в процессе аудирования или просмотра видеоряда) на уроке материал закрепляется в процессе выполнения упражнений на терминологический последовательный/реферативный перевод, заданий в виде аналитического эссе на определенную тему с использованием присущих подязыку специальности лексических и грамматических особенностей и содержательных структур.

4. Мультимедийные модульные формы самостоятельной работы. При создании упражнений на обучение реферированию и аннотированию

спецтекста преподаватели исходят из основных положений лингвистики текста, согласно которой текст представляет собой «произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью, объективированное в виде письменного документа, литературно обработанное в соответствии с типом этого документа, произведение, состоящее из названия (заголовка) и ряда особых единиц (сверхфразовых единств), объединенных разными типами лексической, грамматической, логической, стилистической связи, имеющее определенную целенаправленность и прагматическую установку» [Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. - М., 1981].

Упражнения на обучение реферированию и аннотированию связаны с особым видом анализа текста, его структуры, механизма и типов связи в тексте, отношений между частями текста, и т.п. Это задания на: разбивку текста на сверхфразовые единства (СФЕ); выделение формальных средств связи между отдельными СФЕ; выявление в СФЕ и в тексте ключевых слов и предложений, несущих основную смысловую нагрузку; определение соотношения между СФЕ по степени близости к основной идее или по градации от более общей идеи к более частной; установление иерархии между СФЕ во времени и пространстве; сокращение СФЕ до одного предложения; составление плана или тезисов текста; и т.д.

### *Анализ качества самостоятельной работы магистров*

Огромную роль в повышении качества самостоятельной работы магистров при изучении языка специальности и при работе с оригинальными текстами профессиональной направленности играет информативность материала и мотивация.

Особая роль в повышении качества самостоятельной работы магистров принадлежит использованию новых компьютерных технологий. Это позволяет не только на более качественном уровне организовывать работу в аудитории, но и повысить заинтересованность обучаемых в правильном

выполнении заданий во внеаудиторное время без непосредственного участия преподавателя.

Путем использования приема интерактивного обучения преподаватели выбирают те методические приемы, которые способствуют погружению в иноязычную информационную среду. Преподаватель имеет возможность осуществлять индивидуальный контроль, а по мере необходимости давать дополнительные индивидуальные задания магистрам (при обнаружении у последних пробелов в той или иной области языка) и даже оказывать помощь в ходе выполнения работ, проверять их качество и правильность, если магистры связываются с преподавателем по Интернету.

Таким образом, мультимедийные технические средства обеспечивают комплексное использование компьютерных порталов как при выполнении традиционных упражнений, так и при работе с видео и аудио информацией, выполнении всевозможных тестов на проверку понимания и творческих заданий.

Применение новых прогрессивных методов и технологий в контроле качества обучения повышает эмоционально-чувственное воздействие и мобилизует творческий потенциал обучаемых. Студенты могут обмениваться информацией и получать необходимые сведения из поддерживающей программы для самостоятельных заданий, из сайтов Интернет.

При проведении самостоятельной работы с использованием информационных и коммуникационных технологий реализуется творческий потенциал преподавателя, и осуществляются на практике концепции и идеи обучения, соответствующие новым техническим условиям. Упражнения для самостоятельной работы дают дальнейшее развитие лингвистической, социолингвистической, дискурсивной и стратегической компетенциям.

При оценивании самостоятельной работы учитываются:

– степень раскрытия содержания материала;

- степень овладения пройденным лексико-грамматическим материалом;
- изложение материала (грамотность речи, точность использования и логическая последовательность изложения материала);
- сформированность и устойчивость используемых умений и навыков.

При оценивании эссе, сочинений, докладов, рефератов учитывается:

- полнота выполненной работы;
- обоснованность содержания и выводов работы, правомерность рассуждений.

*Приложение 1*

### **АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Дисциплина **«Иностранный язык»** Б1.Б.04 является частью Блока 1 «Базовой части» Учебного плана подготовки магистров по направлению подготовки **460401 «История»** направленность **«История и геополитика современной Евразии»**, и реализуется в

рамках образовательной программы магистров Института постсоветских и межрегиональных исследований РГГУ.

Цель дисциплины: приобретение магистрами языковой и коммуникативной компетенции, достаточной для дальнейшей учебной деятельности, а также для осуществления языковых контактов на профильно-ориентированном уровне.

Задачи дисциплины: интеллектуальное, культурное, нравственное и профессиональное развитие и самосовершенствование обучающихся.

Дисциплина (*модуль*) направлена на формирование следующих компетенций:

**ОПК-1 - способен выстраивать профессиональную коммуникацию на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) по профилю деятельности в мультикультурной среде на основе применения различных коммуникативных технологий с учетом специфики деловой и духовной культуры России и зарубежных стран.**

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
ОПК-1. способен выстраивать профессиональную коммуникацию на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) по профилю деятельности в мультикультурной среде на основе применения различных коммуникативных технологий с учетом специфики деловой и духовной культуры России и зарубежных стран.	ОПК-1.1. Владеет общенаучной и профессиональной терминологией, а также основными стилями межкультурного общения.	Знать: - терминологическую лексику политической направленности; - грамматические конструкции; - устойчивые словосочетания; - фразеологические единицы, характерные для сферы профессиональной коммуникации по политической тематике; - основные характеристики официально-делового, научного и политического стилей английского языка.  Уметь: - использовать изученный языковой материал для ведения деловых переговоров, публичных выступлений на политические темы; - писать на английском языке официальные и неофициальные документы в соответствии с нормами речевого этикета;

		<p>- адекватно понимать и правильно интерпретировать иноязычные высказывания профессиональной направленности.</p> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- переводческими навыками (устный/письменный перевод текстов профессиональной и политической направленности);</li> <li>- основными видами монологического/диалогического высказывания профессионального характера;</li> <li>- приемами реферирования и аннотирования текстов профессиональной направленности с использованием политической лексики;</li> <li>- навыками ведения переговоров на английском языке;</li> <li>- способностью выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык.</li> </ul>
	<p>ОПК-1.2. Применяет современный понятийно-категориальный аппарат социальных и гуманитарных наук в его комплексном контексте (геополитическом, социально-экономическом, культурно гуманитарном) и историческом развитии на государственном и иностранном(ых) языках.</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– методику работы с/над текстами социальной и профессиональной направленности в целях адекватной интерпретации прочитанного материала.</li> </ul> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– понимать и правильно интерпретировать историко-культурные явления стран изучаемого языка, разбираться в общественно-политических институтах этих стран;</li> <li>– использовать навыки работы с информацией из различных источников на иностранном языке для решения профессионально значимых задач;</li> </ul> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– методикой и приемами перевода (реферативного, дословного);</li> <li>– навыками по рецензированию и редактированию социальных,</li> </ul>

		научно-популярных, научных, и публицистических работ по своей специальности на иностранном языке.
	ОПК-1.3. Организует и устанавливает контакты в ключевых сферах политической деятельности на государственном и иностранном(ых) языках.	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- историю и культуру стран изучаемого языка;</li> <li>- политическое устройство России и стран-партнеров.</li> </ul> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– анализировать логику различного вида рассуждений,</li> <li>– устанавливать профессиональные контакты в целях осуществления профессионально значимого общения на иностранном языке.</li> </ul> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основными приемами ведения переговоров с зарубежными партнерами;</li> <li>- навыками ведения переговоров по ключевым направлениям государственной политики.</li> </ul>
	ОПК-1.4. Использует основные стратегии, тактические приемы и техники аргументации с целью последовательного выстраивания позиции представляемой стороны.	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- теорию аргументированного высказывания на иностранном языке;</li> <li>– методику работы с информационными потоками для обеспечения деятельности аналитических центров, общественных и государственных организаций.</li> </ul> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- логично строить высказывание, используя полученные знания;</li> <li>– редактировать тексты профессионального и социально значимого содержания на родном и иностранном языках;</li> <li>- выстраивать деловые отношения с партнерами.</li> </ul> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками и методикой поиска страноведческой и профессиональной информации,</li> </ul>



		<p>пользуясь различными источниками (в том числе, Internet);</p> <p>- приемами аргументированного высказывания в целях отстаивания своей позиции.</p>
	<p>ОПК-1.5. Применяет переговорные технологии и правила медиативного поведения в мультикультурной профессиональной среде.</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– историю, культуру и традиции страны изучаемого языка;</li> <li>– концептуальную и языковую картину мира носителя иноязычной культуры.</li> </ul> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– соотносить языковые средства с конкретными социальными ситуациями, условиями и целями, а также с нормами профессионального речевого поведения, которых придерживаются носители языка;</li> <li>– организовывать и осуществлять различные социальные и культурные проекты, планы и программы развития, связанные со своей специальностью и реализуемые с участием иностранных партнеров.</li> </ul> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– информацией об основных особенностях материальной и духовной культуры страны (региона) изучаемого иностранного языка в целях уважительного отношения к духовным ценностям других стран и народов;</li> <li>– навыками аргументации, ведения дискуссии и полемики на иностранном языке;</li> <li>– мастерством публичных выступлений в учебно-научных ситуациях общения;</li> <li>– способами решения коммуникативных и речевых задач в конкретной ситуации общения.</li> </ul>

По дисциплине «Иностранный язык» предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет **4 з.е.**

*Приложение 2*

## ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ<sup>7</sup>

№	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1	В рабочей программе дисциплины <b>«Иностранный язык»</b> по направлению подготовки <b>46.04.01 «История» направленность «История и геополитика современной Евразии»</b> на 2020__/2021__ учебный год: Приложение № 1.	31.08.2020	<b>№1</b>

Приложение к листу изменений №1

### 1. Образовательные технологии (к п.4 на 2020 г.)

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

### 2. Перечень БД и ИСС (к п. 6.2 на 2020 г.)

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

<sup>7</sup> Для ОП ВО магистратуры изменения только за 2020 г.

### 3. Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное
17	Zoom	Zoom	лицензионное

*Составители:*

канд. филол. наук, проф. *Л.А.Халилова;*

доцент *Л.А.Калямова;*

канд. пед. наук, доцент *Т.В.Баранова*

*Дата: 31.08.2020 г.*

